



Г. А. Ходырев
(1932-1995)

ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»
Институт удмуртской филологии, финно-угроведения и журналистики
Кафедра удмуртской литературы и литературы народов России

Творчество Г. А. Ходырева в критике и литературоведении

Ижевск
2018

УДК 821.511.131.09(07)

ББК 83.3(2=664.1)6–8Ходырев,4я7-3

Рецензент:

кандидат филологических наук, доцент,
член Союза писателей России В. Л. Шибанов

Ответственный редактор:

доктор филологических наук, доцент,
член Союза писателей России Т. И. Зайцева

Т286 Творчество Г. А. Ходырева в критике и литературоведении: Хрестоматия / сост. и автор предисл. Ю. Н. Разина. – Ижевск: Издательский центр «Удмуртский университет», 2018. – 76 с. [фотография]

В хрестоматии, продолжающей серию публикаций под названием «Библиотека удмуртской критики», собраны и систематизированы статьи, рецензии, критические заметки писателей, критиков, ученых-филологов, общественных деятелей, журналистов, работников образовательных и культурных учреждений, рядовых читателей, посвященные оценке творчества удмуртского детского писателя Г. А. Ходырева и напечатанные на страницах различных изданий в разные годы.

Книга предназначена для исследователей удмуртской литературы, специалистов-филологов, студентов высших и средних учебных заведений, а также творчеством детских писателей национальных литератур народов России.

УДК 821.511.131.09(07)

ББК 83.3(2=664.1)6–8Ходырев,4я7-3

© Сост., предисл.: Разина Ю.Н., 2018

© ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет», 2018

ПРЕДИСЛОВИЕ

Хрестоматия «Творчество Г. А. Ходырева в критике и литературоведении продолжает претворять в жизнь задуманную кафедрой удмуртской литературы и литературы народов России серию публикаций под названием «Библиотека удмуртской критики». Материал в книге расположен в хронологическом порядке, данный сборник охватывает критические статьи и рецензии, опубликованные в 1949–1981 гг. Ведется работа над подготовкой к изданию оставшегося не напечатанным богатого критического материала о творчестве писателя, написанного вплоть до настоящего времени.

Герман Алексеевич Ходырев (1932–1995) – один из самых известных и признанных в Удмуртии детских писателей второй половины XX века. Его лирика и проза прочно вошли в духовную культуру нации, с его творчеством связан выход национальной литературы для детей за пределы республики, к всесоюзному и всероссийскому читателю.

Г. Ходырев – автор широкого диапазона, он писал стихи и прозу, баллады, песни, поэмы, сказки, рассказы и повести, как художественные, так и документальные; писал не только для младших школьников и самых маленьких детей, но и для подросткового и юношеского возраста. Одновременно с художественным творчеством, Г. Ходырев профессионально занимался журналистикой и литературно-критической деятельностью, постоянно говорил об актуальных задачах детской литературы, выступал за расширение круга чтения удмуртских детей, за включение в него лучших произведений устного народного творчества, произведений удмуртских писателей-классиков, детских книг русских и зарубежных авторов. Поэзия Г. Ходырева стала классикой детского чтения.

Изучение критического материала о Г. Ходыреве дает основание для выделения в восприятии его творчества определенных периодов. При жизни Г. Ходырева мнения о его творчестве были неоднозначными. В восприятии творческого наследия Г. Ходырева

ученые условно выделяют три этапа: первый – со второй половины 1950-х до конца 1970-х гг.; второй – с начала 1980-х до середины 1990-х гг.; третий – посмертный. В продолжение долгих лет в соответствии с общественно-политической жизнью страны критические публикации были сосредоточены на идейно-содержательном уровне произведений Г. Ходырева. В связи с этим его стихи характеризовались как «привязанные» к деревенскому подворью («азбару»). Общее признание таланта Г. Ходырева как детского автора наступает после смерти писателя. Известно, что история критики тесно связана с историей общественной мысли. Несмотря на крайности и категоричность оценок произведений Г. Ходырева в разные периоды его творчества, именно через осмысление художественного опыта писателя совершался процесс развития самосознания и самой удмуртской детской литературы, и ее критики в целом.

Поиск, сбор, обобщение, систематизация, изучение критического материала о творчестве одного из самых крупных писателей удмуртской детской литературы второй половины XX в., анализ его художественного мира на основе накопленного материала может стать хорошей базой для подготовки монографии о многогранной литературной деятельности Г. Ходырева, подвигнуть ученых к написанию «Истории удмуртской детской литературы».

При публикации текстов сохранены авторские орфография, синтаксис, пунктуация; после каждого текста указывается его источник.

Ю. Н. Разина

Петр Чайников

Г. ХОДЫРЕВ ЭШ!

(Письмо, 21 мая 1949 г.)

«Губиясьёс» нимо веростэ лыдзи.

Веростэ кема гожтыны вырид шуыса тодйсько мон. Сое уката но умойгес карыны луысал на.

Нырысь ик Коля но Митя, кыксы ик мисьтаськонэз уг ярато. Со озыы возматыны шонер өвёл, вань пинальёс сычьеесь шуыса валаны луоз.

Пинальёслэсь губилы ветлонзэс пайдаё ужен герзаса возматано вал. Кылсярысь, тон кутскемыд вал турын-куарьёс бичалом шуыса. Малы сое палэнтйид, школалы со умой ботанической гербарий луысал. Яке, губилы ветлэмзэс ик, коньы сёры уиськытозь, писпу мулы но кидыс бичанлы но тупатысалыд, со туалалы нюлэс мерттонлы пайда сётон сярись верасал.

Колялэсь школаын умой дышетскыны кутскемез сярись пумаз гинэ кёня ке кылын вераськод, соин солэн жог тупатскемезлы оскыны уг луы. Коля ожон басьтыны но вунэтэ, Витя солы сионзэ люке, – со умой. Собере йыромоньсы писпу выжыя но лысьёсья потэмзы озыы ик умой, со географийен дышетскисьёслы юрттоз. Сычье интыосыз трогес луысал ке, умой луысал.

Веросэд бордын ужаны кулэ на. «Дась лу!» газет луысал ке, оло та веросэд отчы поттыны ярасал, нош «Советской Удмуртия» газетэ поттыны со ляб на. Тупаты но, «детской страницее» шуыса ысты (соос кутскизы вал ини сычье страница поттылыны).

Зеч лу: *Подпись* (П. Чайников). 21.V.49 ар.

http://gasur.ru/activity/publications/pub_arh/2015/07/01.jpg

УДМУРТ СТУДЕНТЛЭН

УКРАИНАЫСЬ ПОЭТЕССАЕН ЭШЪЯСЬКЕМЕЗ

Буковинаысь народной поэтесса Параска Амбросий гожтэтьёс пыр кусып возе удмурт поэтэн, Ижевской пединститутысь студентэн Герман Ходыревен. Печатласьком Параска Амбросийлэсь выль кылбурьёссэ. Берыктйиз Г. Ходырев.

Удмуртиысь комсомолец. – 1956. – 5 декабрь

ГЕРМАН ХОДЫРЕВЛЭН КЫЛБУРЬЁСЫЗ

Котькудйз гождьяны кутскись интересной но туж пöртэм сюресэз ортчe: одйгез ас сюрессэ жöг шедьтэ, мукетыз, шуг-секытьёсын пумиськылыса, кема чöже пыд вылаз йыг-йыг султыны уг быгаты, бöрысь гинэ ни ас öраз пыре.

Лыдзисьёс Герман Ходыревез зеч тодо ни: пöртэм кылбурьёсыз журналъёсын но газетъёсын потылйзы. Солэн но гождьяны кутсконын аслаз сюресэз вань. Нырысь гождьям кылбурьёсаз солэн маиз ке но ялан öз тырмылы: чуръёс, лыдзем бере, жöг вунылйзы. Бяң, маиз öз тырмылы? Егит кылбурчилэн öй вал аслаз пöэтической темаез, оригинальной образъёсыз, малпанъёсыз, сюлэмлы матын луись мылкыдъёсыз, – огъя вераса, аслаз пöэтической куараез. Нош сычө куаратэк одйгез но гождьясь мурт пöэт луыны уг быгаты.

Солэн литературной быгатонлыкъёсыз адзиськизы нылпиослы кылбурьёс гождьяны куткемез бере. Бöрысь ни со, азьвыл сюрес вылысьтыз берытскыса, пыриз вродйськем гуртаз («Кызы мон будй»), – лыктйз пинал дыраз («Вить кылбурьёс» цикл), собере ни мадиз со, кинъёс вал «Милям азбарамы» (кыкетйез цикл).

Озы кылбурчи ас куаразэ поттйз, шонер сюрес шедьтйз. Со кутскиз аслаз синмыныз адземзэ, улонлэсь зэмзэ гождьяны. Пöрмыло ни чебересь образъёсыз но. Нылпиослы кылбурьёсаз со шонер возматэ пиналёлслэсь сямъёссэс, психологизэс, басьтэ кылбурьёслы огшоры формаос, вераськон кыллы матын луись интонациос, кылъёс но выражениос, быгатыса кутылэ ни калык творчествось пöэтической амальёсты.

«Кызы мон будй» кылбураз тани макем пазырес но зырдыт мылкыдо возматэмын пичи пияш:

- Эх, жужытгес ке луысал,
- Нюръяськысал кужмо!
- Эшъёсылы мон верасал:
- Я, кин монэ вормоз?

Та образэз азыланяз трос мукет выль сямъёс узырмыто на, тужгес но «Вить кылбурьёс» циклысь стихъёс. Кылсярысь, «Изь, нылы», «Чебелей», «Пиосмурт бöрдэ-а ма!», «Жöжон», «Лымы мунё».

Зор ву улын «будонлы» оскись пи пумен валаны кутске асьсэ котырысь улонэз но явлениосты. Та кылбурьёс пичиосты

асьсэлэсь но мукетьёсызлэсь ужзэс дунъяны дышето. (Пичиослэн ужзы – шудон, А.С. Макаренколэн дышетэмезья верано ке).

Туж огшоры гинэ факт: пинальёс мунё лэсьто. Собрере:

– Мунё вылэ, ура!

Бодыосын

Юдэсьёслы

Дэмен сое корам.

Нылпи кылбурлэн покчи героез отяз тодаз вае:

Мон жадьыса,

Юн котмыса,

Бертй нюштыр! гинэ...

Нош уйвöтын

Лымы мунё

Весь уйылйз монэ.

Поэзия но педагогика та вакчиесь кылбурёсын туж быгатыса герзамын. Вераны кулэ, асьмелэн та ужпум чем дырья чутэ на.

Педагогика сярись кылпум поттылым бере, верано ни «Милям азбарамы» кылбур цикл сярись. Та цикл, азьлоез сямен ик, нылпиослэн кылынызы валамон гожтэмын. Со трослы кужмоятэ кылбурёслэсь познавательной значенизэс.

Капчи но туж шунит гожтэмын «Скал» кылбур:

Тон жадид туннэ, скалмы,

Ойдо выд но кёл.

Їуказе тон милемлы

Нош ик ваёд йёл.

Г. Ходыревлэн гожъян манерез умой: со вакчи но мур гожъяны, образэз яркыт возматыны тырше. Тани «Кин со?» кылбур кёны ке кылёсын гинэ гожтэмын. Нош син азе таё ик пуксе атас.

Чебереныз йөнъяське,

Чоръяменыз ушъяське.

Кёлыны уг сёт ёукна, –

Кин луоз атас сяна?

Тае лыдзёса, мон тодам ваи Некрасовлэн «Кому на Руси жить хорошо?» поэмаысьтыз тунгон сярись отгадкаен мадиськөнэз. Кызё адске ни, татын огвыллемез вань, но со копировать каремын өвёл. Ходырев ас сяменыз вераны тырше.

Зэм, Ходыревлэн гожъяны быгатонлыкез вань, нылпиослы умоесь гинэ кылбуръёс кылдытйз ни со. Но куд-ог дыръя дыртысагес ужа рифмаос бордын, одйг куараосты рифмаостэк каремен буйгатске, кылсярысь, «скалмы – милемлы», «жүтй – тй» но мукет. Малпаськыса но сюлмысь ке ужаз, со тырмымтэосты палэнтны кема ик өвёл. Бен, мылкыд каром солы азыланьын выль творческой азинконъёс басьтыны.

Советской Удмуртия. – 1956. – 22 сентября

Александр Вотяков

ПИЧИОСЛЫ КУЗЬЫМ

Туэ гужем «Юськи» совхозын одйг сэзь, чырткем пияшез пумитай. Со скалзэс уल्या дораз вае вал. Гурт доразы вуыку, усътэм бусы капкаез адзыса, пияшлэн скалзэз ворттыса ик ю лудэ кошкиз. Пияш – со бёрсьы. Бызён куспетйз суй комок борды канжаськыса, пияш усиз. Усемезлы возьдаськыса, лэся, берзэ-азьзэ котырак учкиз, султйз но «ук! Со бадзым колоша» шуыса, азылане ширтйз. Нош ачиз со сурон сапеген, пыдъёсаз колошаос ой вал. Малы бен соку тыныд колоша янгыш луиз шуыса юамлы, пияш валэктйз: «Книгаын озы шуэмын». Тйни озы пичи пияшлы Герман Ходыревлэн «Колоша» кылбурез туж кельшем, вунэтымтэ ни сое («Молот» журналэ потэмын вал со).

Герман Ходырев калоша яке, шуом, ботинка сярсь со выллем вераськонъёсты калыкысь ик кылйз вал луоз. Со тумошо мадёнъёсты автор быгатыса ас кылбуръёсаз кутэ. Тйни малы матынэсь луо егит поэтлэн кылбуръёсыз пичи лыдзисъёслы.

Та нунальёсы Г. Ходыревлэн нылпиослы выль книгаез потйз – «Кызы мон будй». Мар вань та сборникын умоез, аспөртэмлыкоез? Лыдзисъ сое соку ик шөдоз. Котькуд кылбурын юморез вань: лыдзыку таёе ик син азе пуксе пичи Олешалэн бадзым калошаен бызьылэмез, Колилэн шар бёрсьы тэтчамез, Ондйлэн гурезь йылысь нискылтэмез но мукетъёсыз. Вакчиесь гинэ кылбуръёсаз поэт пичи геройёсызлы синмаськымонэсь образъёс сётыны быгатэм.

Тани басьтом «Кызы мон будй» кылбурез. Зэмзэ ведь пичи дыръя бадзым мугоро эшъёслы укыр вожъяськоно луэ. Сое шөды-

са ик мѳйѳос пичиосты исаса шуо: ма тон сокем лапег улийскод – уд будйськы, зор улэ уд потаськы, дыр?

Та кылбураз но автор пичи геройзэ зор улэ поттылэ. Но бѳрысь песяз пыр валэктыса вера на, исаськисьёслы оскыны уг яра шуыса.

Сучыр котми. Шумпотйсько:
– Ой, будйсько! Ой, будйсько!
Корка пыри. Песяй шуэ:
– Паймод, эке, тыныд!
Ма, тон губи-а, зор вуэн
Тэлын кадь будыны?

Тазы ик юморен гожтэмын «Ушгьяськись Мики», «Лымы гондыр», «Пиосмурт бѳрдэ-а ма!», «Гѳршокын эмезь» но мукет кылбурьёс. «Ушгьяськись Мики» кылбураз автор нырысь чурьёсаз ик Микилэсь кычѳе луэмзэ вера:

Эшгѳёсыз пѳлын Мики
Ассэ кожа олокин.
Ушгьяське но лѳптылэ,
Йырзэ урдыса ветлэ.

Ходырев татын нылпиослы жѳеч валан сѳтэ: ушгьяськон ноку жѳече уг вутты, лѳптылыны, эшгѳёс пѳлын быдгымьяськыны уг яра.

Нош мукетаз, «Ондй» кылбурын, автор шурдйсьтэм луыны дышетэ. Гурезь йылэ трос пинальёс люкасько. Озы но соос отысь нискылтыны уг дйсьто – шурдо пичиесь лыжникьёс. Соку чѳап гинэ отчы Ондй куас вылын вуэ:

– Мар жальмады!
Мон сѳѳры,
Айда нискылтйм!

Ондй нискылтэ, со бѳрсы васько ни мукетгѳёсыз но пинальёс. Татын Ондй командир кадь возматэмын, кышкасьтэм азьветлйсь луэ со эшгѳёсыз пѳлын.

Нылпиослы валамон кылгѳёсын гожтэмын сборникын мукетгѳёсыз но кылбурьёс. Ваньмыз соос сзэь, кышкасьтэм луыны дышето, соослы эшгьяськон мылкыд пычѳато. Нылпиослэн кызыы, ма карыса будэмзы чебер суредэн син азе кыле.

Бен вератэк кельтыны уг луы сборниклэсь куд-ог тырмымтэ интыоссэ. Верай ни вал, нылпиослэн кызыы будэмзы син азе кыле шуыса. Зэм, соос самолѳт доры но вуо, нискылало но, лымы

гондыр но лэсьто, демонстрацие но вуо, эмезяны но ветло, огъя вераса, нылпиослэн сямъёссы, улэмзы тырмыт возъматэмын кадь. Нош зечгес малпано ке, тырмыт өвёл на. Шат нылпиосмы асьмелэн дырзэс шудыса, укылтэмъяськыса гинэ быдто? Зэм өвёл со. Соос туж чупрес юртто анай-атайёссылы, колхоз бусыосын но бакчаосын тыршо. Кулэ вылэм татчы одно ик, нылпиосты уж дурын возъматйсь кык-куинь кылбур пыртыны. Ондй выллем ик пияшлэсь ужаны быгатэмзэ но сюлмо луэмзэ возъматыны.

Вань куд-ог кылбуръёсын чаклатэк, рифма понна пыртылэм кылъёс. Кылсярысь, «Демонстрацие» кылбурын шуэмын:

Нырысь май тани лыктйз, –
Вазь чукна сайкай.

Мон сямен, маез котьку ик «вуиз» шуиськом. Со выллем ик интыез «Шар» кылбурын но вань.

Выль мячен кутскиз шудон,
Колимылы шумпотон.

Малы нош мячен? Ведь азьвыл мукет чуръёсаз автор пичи геройзэ шарен шудытэ, тани:

«Потйз Коля азбаре,
Кияз чыж-чыж горд шарез».

Герман Ходыревлэсь та сборниксэ нылпиос яратыса кыл-зоы. Авторлэн зеч шөдйське гожъян удысын будэмез. Книга чебересь суредъёсын (художник Вохмин В.) поттэмын. Веранэз өвёл, пичи лыдзисъёсты со бордаз кыскоз, соослы будыны юрттоз.

Советской Удмуртия. – 1959. – 10 октября

Василий Вахрушев

НЫЛПИОСЛЫ ТРОСГЕС НО ЗЕЧГЕС ГОЖЪЯНО

Лыдзисъёс шумпотыса эскеро асьме литературалэсь будэмзэ. Со зэмзэ но интыяз уг сылы, ялан узырме. Писательёсмы пöлын трос гинэ вань нылпиос понна гожъясьёсыз но. Нылпиослы произведениос потыло нимаз-нимаз киигаен но, «Молот» журналын но. Татын көня ке вераськыны малпасько журналэ берло кык аръёсы потэм произведениос сярись.

Та дыр куспын «Молотэ» нылиослы куинь дасолэсь ятыр кылбурьёс печатламын. Өжыт-а со, трос-а? Азьвыл арьёсын чашатоно ке, өжыт өвөл ини кадь, нош туалал курунъёсты чаклано ке, сое матын но тырмымон шуыны уг луы. Печатлам произведениос пöлын тужгес бадзым инты басьто егит поэтьёслэн Г. Ходыревлэн но А. Вотяковлэн кыллбурьёссы. Мар бен вераны луоз соос сярись?

Ходыревлэн кылбурьёсыз сйезмын школьникъёслы. Авторлэн уноез кылбурьёсыз чебересь пöрмылэмын. Но соин чаш ик лябьёсыз но пумиськыло. Басьтом «Горшокын эмезь» кыбурзэ. Татын автор лэчыт юмор вамен лыдзисьсэ серекьятыны малпа вылэм. Нош пинальёс лыдзё но – уг серекьяло. Кылбур гождэмын анкетаысь юантьёслы ответъёс сётъям выллем:

- Эмезлы, пияш, ветлйд-а?
- Эмезлы, о-о.
- Маин бичад, кудыен-а?
- Малы? Горшокен...

Отяз лыдзисьсёс тодо: пияш эмезьзэ «пеймыт горшоказ» бичам вылэм. Авторлэн малпамезья, та бордын луыны кулэ кылбурлэн вань серемесзэ. Нош школае мыныны вуымтэ нылпиос ас көтсэс «пеймыт горшокен» чашатыны уг быгато на, шöдске, поэтлэсь верамзэ уг валало. Тйни озьы, та кылбурлэн серемесзэ но, кыче ке визьнод, тодон-валан сөтйсез но өвөл.

«Чышкем йыр» кылбурлэн (1958 ар, № 9) пумыз умой вылэм:

- Маке шат серекьямзы, –
- Эшъёслэн сыче сямзы.

Та чурьёслэн воспитательной значенизы сыче: эшъёс исазыктык уз улэ, со понна куатаськонзэ, йыркур каронзэ өвөл. Но сое валэктон понна, автор тупамон образъёс шедьтымтэ. Зэм ик, пичи Петяз эшъёсыз серем каро, көтсэс ик посыса горо... йырзэ чышкемез понна гинэ! Оло асьсэос йырзэс но уг чышкыло соос.

Зеч мылкыд кельтэ авторлэн «Шудон корка» кылбурез (1959 ар, 5 №). Татын умой сөтэмын авторлэн выводзэ, кылбурлэн пумыз:

- Жаль ваське ымныртйзы
- Нюлам ву, –

Озыен, ужам ужзы
Буш уз лу.

Мар шуод, усто верамын, уж но тодазы вайытэмын. Вылй верам чурьёсты уката кужмоято на вакчи чурьёс: «нюлам ву» но «буш уз лу». Пинальёс таёе чурьёсты жог гинэ уз вунэтэ!

Нош быдэс кылбур сярись озыи вераны уг лу. Пинальёслэн шудон корка лэсьтэмзы сярись автор огшоры мёзмыт кылъёсын гинэ вера:

Нуналлумбыт яратэ
Шудыны Тимош.
Лэсьтиське, кеся, пунктэ
Эшъёсыныз ёош.

Озыи, кёс кылын гинэ, нокыёе образъестэк мадемен пинал лыдзисъёслэн син азязы яркыт суред уг пуксьы.

Пинальёслы гождян понна, Г. Ходырев темаослы уг ёрмы кадъ, соосты шедьтылэ со. Тани «Бакча суред» кылбурез но тумошо темалы сйезеын вылэм. Нош кылбур сыёе ёвёл. Син шоры пуксись ёошатон кылъёс, яркыт образъёс автор татын но шедьтымтэ.

Г. Ходырев – будйсь поэт. Но трос кылбуръёсаз адзисъеке на солэн дыртэмез. Сыёе дыртон сямзэ поэт лыдэ басьтыны но палэнтаны кулэ.

<...>

Мон татын куинь авторъёслэн произведениоссы сярись гинэ верай. Журналысь «Нылпиослы» разделэз учкыку, нырысь ик син шоры йётэ одйгез: нылпиослы гождян удысын асьсэ кужымзэс эскеро трос егит авторъёс. Со умой. Нош мукетыз умойтэм кадъ потэ. Ортчем кык ар вылтй Тимофей Шмаковез верано ке ёвёл, нылпиосты одйгез но мёйы писатель аслаз произведениосыныз ёз шумпоттыты.

Статьяме йылшумъяса, вераме потэ на: «Молот» журнал шонер лэсьтэ нылпиослы раздел нуыса. Таяз арын со разделэз уката узырмытыны кулэ. Умой луысал отчы школьной улонись очеркъёс сётъяны, пёртэм познавательной материалъёс печатланы.

Молот. – 1960. – № 2. – С. 55–57

ПОЭТЛЭН НО БУДЭМЕЗ ШӨДСКЕ

Берло дыре удмурт нылпиослы литератураын шөдскимон инты басыны кутскиз егит поэт Герман Ходырев. Лыдзисьёс сое тодо ини дошкольникъёслы гожтэм «Милям азбарамы» кылбур сборникезъя но газетьёсын но «Молот» журналын печатласькылйсь кылбуръёсызъя.

Кылем арын удмурт книжной издательство егит поэтлэсь выль книгазэ поттйз. Со нимамын «Кызы мон будй». Таиз но книга дошкольникъёслы но школаын дышетскыны кутскись нылпиослы гожтэмын. Мар бен шуод: Герман Ходырев тодэ пичиослэсь психологизэс, малланьёссэс. Соин ик, дыр, выль сборникысьтыз но данакез кылбуръёсыз нылпиослы кельшо.

Автор нылпиосты тодматэ самолётэн («Самолёт»), кудйз газетьёс вае, адымиосты нуллэ; аслаз кылбуръёсаз пинальёслэн шудонъёссы сярсы вера («Милям гондыр», «Вал», «Шар» но мукетьёсыз). Одыгезлы пичи геройлы лымы гондырен шудон сокем ярам – уйвөтаз но сое адзе.

Мон жадьыса,
Юн котмыса
Бертй нюштыр! гинэ...
Нош уйвөтын
Лымы гондыр
Весь уйылыз монэ.

«Ондй», «Гондырлэсь кышкай» но куд-ог мукет кылбуръёсаз Ходырев нылпиосты дышетэ кышкасьтэм луыны. Тани бастом «Ондй» кылбурез. Гурезь йылэ трос пинальёс люкаськиллям, нош нискылтыны ваньзы шурдо. Соин ик соос огзэс огзы нискылтыны косо. Эшэс нискылтыны косыкузы, муг но шедьто. Одыгзэ серекяло: тыныд, пе, кышкыт потэ, лэся, гурезь йылысь васькыны. Мукетызлы шуо: тынад, пе, куасэд кузь, тон уд усыы. Косыны косо, нош валамон ини, асьсэды ке косийзы, соос но уз нискылтэ. Шөдтэк шорысь соку Ондй вуэ. Со, трос вераськытэк, ваньзэсты съобраз өте но нискылтэ. Солэсь адзёса, мукетьёсыз но пинальёс нискылто. Кылбурезлы вывод но поэт шонер лэсьтэм: «Ой, умой ик сэзь эшен шудины!»

Валамон ини, лыдзись нылпиос но Ондй кадь луыны тыршозы. Со туж умой.

«Гондырлэсь кышкай» кылбураз автор возматэ, кызы пичи пи пограм нылпуэз адзем но, гондыр кожаса, солэсь кышкам. Песятаез сое серекья: «Мон кышкась өвөл ке но шуиськод вал, кышкад». Тйни озы юмор пыр лыдзисьёссэ Г. Ходырев дышетэ нокинлэсь кышкасьтэм луыны.

Кылбурьёсаз автор ушгьяськисьёсты но серекья. Сыће луэ «Ушгьяськись Мики». Мики эшгёсыз пöлын ассэ олокин кожа, йырзэ ик урдыса ветлэ, нош, кенер вамен тэтчыкуз, штани куksэ кесиз но йырберзэ корманы кутскиз. Автор таин лыдзисьёслы вера: ушгьяськон жече уг вутты, соин ушгьяськыны уг яра. Со туж шонер. Вылаз ик тае автор кылбурын шонерак верамтэ, но со вывод ачиз лыдзисьёслы курыске.

Тросэз кылбурьёс юморен гожтэмын. Ма, кызы уд серекья Кузьмаез. Пыдзэ со писэн шуккем но бёрдыны куткем. Собрее ачиз ик синвузэ жоггес чюшылэ: пиосмурт, пе, бёрдэ-а ма! Яке Олеш, бадзым колошаосын бызьыса мыныкуз, дэрие усем. Наштам ини ымнырзэ но, дэрэмзэ но, штанизэ но.

Ух! Со бадзым колоша!

Татын ини пальпотытэк но пальпотод, – ачиз дыртыса бызе вал, нош усем но, колошаез янгыш ни. Автор сое умой валаса сётэм. Соин ик та кылбурез лыдзыку, пинальёс гор-р! серекьяло.

Таће юморен ик гожтэмын «Чечы» но тросэз мукет кылбурьёсыз. Меҷак вераны кулэ, Герман Ходырев аслаз кылбурьёсаз юморез кутыны быгатэ. Со ик яра нылпиослы. Азыланыз но поэт талэсь палэнскыны кулэ өвөл.

Куд-огез рецензия гожтйсьёс веразы вал, аслаз выль книгаез, пе, Г. Ходырев нылпиослэсь ужаны тыршемзэс чылкак өвөл возматэм. Мон сямен, со шонер өвөл, малы ке шуоно, пинальёслэсь мумы-бубыоссылы юртгэмзэс возматыны поэт тырше вылэм. Тани басьтом «Пиосмурт бёрдэ-а ма!», «Колоша», «Гондырлэсь кышкай» но куд-ог мукет кылбурьёссэ. Нырысез Кузьма пу пильылэ, кыкетйяз Олеша ыжъёсты пыртыны бызе, куинетйяз губи бича. «Йёл» кылбурын пияш озы ик скалзэ пыртэ, ведраен ву поттыса, сое люкта, куро вöлдэ. Мукетаз кылбурын пияш эмезь бича. Озыен, поэт возматэ пинальёслэсь ужез гажамзэс, ужаны

тыршемзэс, мумы-бубыоссылы юрттэмзэс. Соиз ини мукет: возматыны возматэм но пумозяз өвөл вуттэм. Ужамзы сярэс өжытак гинэ, кык-куинь кылын, верамын. Поэт пичи пилэн ужомез сярэс кутске но кылбурзэ мукетэн йылпумъя. Сыңеесь выльын верам ваньмыз кылбурьёс. Нош авторлы уж сярэс верасконзэ йылаз-пумаз вуттоно вылэм. Сола пыр-поч верано вал, кызы пичиос ужало, кызы соос юртто мумы-бубыоссылы, кызы нылпиослы уж шумпотон вае. Лыдзись нылпиос но, соослэс адзем карыса, быгатэмзья ужаны мед кутскозы вылэм. Соку ини та сборниклэн пайдаез эшшо но бадзымгес луысал.

Г. Ходыревлэн выль книгаз вань на куд-ог мукет тырмымтэос но, кылсярысь, мултэс кылъёс, яркыт рифмаосын артэ көсытёсыз шедьыло но мукет. Но соос сярэс али вераскем уг поты. Герман Ходырев – будйсь поэт. Мастерствовоез юнмамъя ваньмыз та тырмымтэос но бырозы. Вылаз ик, кыкетй книгаез возматэ поэтлэсь азылане йыгмыт вамыш лэстэмзэ. Соин ик оскон кылдэ: егит поэтлэн вуоно книгаосыз эшшо но умойгес луозы.

Молот. – 1960. – № 5. – С. 47–48

Петр Поздеев

ГЕРМАН ХОДЫРЕВЛЭН ВЫЛЬ СБОРНИКЕЗ

Тросэз писательёс но поэтёс гождяллызы «воргороньёс», «пичи воргороньёс», «бубыос но пинальёс» сярэс. Та выллем произведениос асьме дырлы но тупало вылэм. Со сярэс оскымон вера удмурт поэтлэн Герман Ходыревлэн нылпиослы кылбурьёсын «Пичи воргорон» сборникез. Сое алигес поттйз Удмурт книжной издательство.

Кызы шуо критикъёс, та тема туж тодмо ини, со пумысен трос гождямын ини. Соин ик асьмеос, книгаез киямы кутыса, авторлэсь шонерак юаськомы: «Ма выльзэ мадёд милемлы, эше?»

Тани лыдзыны кутскиськом... Дас укмысэз ик кылбурьёс лыдземын. Соос пöлысь одйгёсыз туж интересноесь, мукетёсыз өжыт зарытэсгес («Лымы комок», «Бакча суред» но «Бжлюгы»). Но быдэсак вераса, сборникын «тöлберез»,

«төлсяськаез» өвөл. Котькудйз кылбур майныз ке но йыре кыле, пинал лыдзисьлы валаны юрттэ, «ма со умой но ма со урод».

Сборникын геройёс уно. Соос, пичи но бадзым геройёс, чеберьяса лэсьтэм мунёслы уг кельшо, соос улэпесь, тыршисесь, асьме пöлын, асьмемын ёш уло. Малпаньёссыя ог-огзылы матынэсь ке но, сямзыя туж пöртэмесь. Ваньзы ик маке но лэсьто, малы ке но шумпото, жожомо но малпасько.

Кылсярысь, басьтом майкаен но трусыен «пичи воргоронэз». Солэн нимыныз ик сборник но нимамын. Мукет пинальёс сямен ик со яратэ тракторен ветлыны. Со малпа тракторист луыны. Тимоша но тэк уг улы, шудон корка лэсьтэ. Нош таизлэн бамьёсыз пилиськоно кадь золскиллям: со вань кужмысыз трубае пельтэ. Солэн тодэмез потэ музыкалэсь кызы кылдэмзэ. Артэ вамышъяло «воргорон» но «пичи воргорон». Пичи Ондй аслаз бубиныз ёш мынэ. Ондй кияз кузь сюло кутэм но гумыен шудэ, ассэ ачиз бубиз кадь ик зэмос пастух кожа ини. Петя суй комокьёсыз «машина» тыр люкам но уг тоды, ма кароно шофертэк: кабинаез туж пичи, нош пияш «бадзым», ноказыы отчы уг тэры. Гири туж умойтэм лэсьтэ: солэн ящик тыр шудоньёсыз, нош шудыны нокинлы уг сёты. Эшьёсыз со сямен ик лэсьтйзы но, со жожомиз, солэн мылдыз куашказ. Солэсь но урод Миколэн выросэз: пинальёс етйн ишко, нош со, висем улэ аналкыса, саюлын кылле. Петырлэсь йырзэ тыпак голык ёшкиллям. Со шумпотыса ульчае потйз но – ваньзы урам тыр горо. Петыр жоже уг усыы. Эшьёсыз горо – со но горе. Нош тани мискинъ Васиез гуртаз нуналлы быдэ тышкасько, малы ке шуоно, со номыр но уг сиы, кужмысь сиськыны косо. Одыг пол со бубиныз ёш лумбыт тракторен «ужаз». Со дырысен зег нянь солы туж ческыт потыны кутскиз. Зэм но, ужаса поттэм нянед котьку ческытгес потэ!

Тйни сыёеесь Г. Ходыревлэн выль книгаяз возматэм «воргороньёс» но «пичи воргороньёс», «бубыос но пинальёс».

Та кылбурьёсты пинальёс шумпотыса лыдзозы, асьсэлы бадзым пайда басьтозы шуыса оскыны луэ. Озы ик нылпиослы кельшозы нэнэос, апайёс но пичи нылъёс. Автор соосты но уг обиды, маскаръяськыса кадь, серем пыр суредя. «Ужез яратэ!» – таёе кыльёсын вазиське Г. Ходырев пинал лыдзисьёслы.

Художникъёслы В. Ладвищенколы но М. Подоксинлы ёеч кыл верам потэ. Суредъёсын куд-ог шекъёсыз вань ке но, художникъёс трос тыршиллям книгаез чебер, кийсы куштыны чыдонтэм карон понна.

Оскыса уломы, егит поэт Г. Ходырев лыдзисьёсты азыланяз выль, выль чеберлыкоесь, уката умоесь кылбуръёсын шумпотоз шуыса.

Удмуртиысь комсомолец. – 1961. – 7 декабрь

Петр Поздеев

НОВЫЙ СБОРНИК ГЕРМАНА ХОДЫРЕВА

О «мужиках» и «мужичках», «отцах и детях» писали многие писатели и поэты. Появление подобных произведений, оказывается, вполне закономерно и в наши дни. Убедительно говорит об этом недавно выпущенный Удмуртским книжным издательством новый сборник детских стихотворений «Пичи воргорон» («Мужичок») удмуртского поэта Германа Ходырева.

Тема, как в этих случаях обычно выражаются критики, уже довольно избитая. И мы, беря книжку, законно ставим вопрос перед ее автором: «Что же нового поведаешь нам, дружище?»

И вот начинаем читать... Прочитаны все девятнадцать стихотворений. Одни из них очень интересны, другие – менее интересны («Снежный ком», «Огородное пугало» и «Репей»). Но в целом создается такое впечатление, что в сборнике нет ни одного холостого «выстрела». Каждое стихотворение чем-нибудь, да запоминается и помогает юному читателю понять, «что такое хорошо и что такое плохо».

Сборник густо населен героями. И они, эти так называемые маленькие и большие герои, – не размалеванные холодненькие куклы и манекены, а живые и интересные люди, живущие с нами и среди нас, во многом очень близкие друг к другу и совершенно разные по своим характерам. Все они чем-то заняты, чему-то радуются, огорчаются и умеют мечтать.

Например, вот этот самый «пичи воргорон» – «мужичок» в маечке и трусах, давший название всему сборнику. Он, как

и многие дети, любит покататься на тракторе. Его мечта – стать трактористом. Без дела не сидит и Тимоша. Он строит игрушечный домик. А вот у этого мальчишки аж щеки раздулись: он изо всех сил дует в трубу. Его интересует, как рождается музыка. Рядом шагают «мужик» и «мужичок». Это маленький Ондй со своим отцом. Ондй несет предлинный кнут и увлеченно играет в дудку, воображая, что он уже настоящий пастух, как и его отец. Петя нагрузил «машину» и не знает, как быть без шофера: у его «машины» кабина мала, а сам «большой», и ему туда никак не сесть. Уж совсем нехорошо делает Гири: у него целый ящик игрушек, а играть никому не дает. Ему, конечно, совсем невесело стало, когда товарищи с ним поступили точно так же. Еще хуже поступает Мико: ребята лен дергают, а он полеживают в тени, притворяясь больным. У Петьры наголо остригли волосы. Радостный, он выбежал на улицу, и все над ним рассмеялись. Не плакать же Петьру из-за пустяка. Ребята хохочут – и он хохочет. А вот бедного Васю дома каждый раз ругали, потому что его силой приходилось заставлять есть. Вместе с папой он однажды почти целый день «работал» на тракторе. И с тех пор даже ржаной хлеб ему стал сладок. Право же, свой заработанный хлеб бывает слаще!

Таковы «мужики» и «мужички», «отцы и дети», описанные Г. Ходыревым в его новой книжке.

Думается, стихи эти наши малыши прочтут с большим интересом и пользой для себя. Здесь не меньше должны понравиться детям «теги» и «будущие тетеньки», которых автор не пообидел ни в чем и нарисовал их с характерным для него веселым лукавством.

«Любите труд!» – так обращается Г. Ходырев в своей новой книге к юным читателям.

Добрим словом хочется отметить работу художников В. Ладвищенко и М. Подоксина, которые, несмотря на отдельные неточности в иллюстрациях, немало потрудились над тем, чтобы сделать книжку более интересной и увлекательной.

Будем надеяться, что в будущем молодой поэт Г. Ходырев своих читателей порадует новыми, еще более высокими по своему художественному уровню произведениями.

Комсомолец Удмуртии. – 1961. – 7 декабря

НЫЛПИОСТЫ ЯРАТЫСА

Ми, дышетйсьёс, асьмеды писательёсын но поэтьёсын одйг радын лыдьяськом, малы ке шуоно, кызы дышетйсьёс, озы ик писательёс но асьсэ азе огъя луись но туж бадзым ужпум пукто – егит адямиез коммунизмын улыны дасяны.

Советской Союзысь Коммунистической партия вань советской калыклы но быдэс дуннелы ме́чак вераз: туалы советской адямиослэн поколенизы улос коммунизмын. Таин валче вуоно кивоштйсьёсмес будэтон ужпум котьку сярысь но умойгес пунктэмын луыны кулэ. Тйни малы ми, дышетйсьёс, котькуд выль потэм книга шоры нырысь ик учкиськом со ласянь, макем со юрттыны быгатоз милемлы воспитание удысын. Та́че мылкыдын ик кие кутано Г. Ходыревлэсь «Пичи воргоронэз» но. Азьло ик вераны кулэ – шумпоттйз милемды та пичи гинэ книга.

Сборниклэн нимыз ик («Пичи воргорон») вера: та книга возьматэ уж дурын будйсь, юнмась нылпиосты. Виль сборнике пыртэмын дас укмыс пичиесь кылбурьёс. Соос суредало я «пичи воргоронэз», я «сюлмо пияшез», кудйз

Будыса лэсьтоз ачиз
Бадзымесь юртъёс.

Озы ик пинал лыдзисьёс азе туж яркыт но ноку вунонтэм пуксё «трубачлэн», «кивоштйсьлэн», «ыжлюгылэн», «пиньтэм Лёнялэн», «мунёзэ эмъясь Машалэн», «укылтэм Аркилэн» но трос мукетъёсызлэн тусбуйёссы.

Котькуд кылбурын кадъ ик пинал героюз асьмеос адзиськом уж дурын, со ялан тырше бадзымъёслы юрттыны. Нош «Кивоштйсь» кылбур, Ондйлэсь пастухын ужась бубизлы юрттэмзэ возьматыса, пинал лыдзисьёслы шонерак юан сётэ:

Бубизлы луоз Ондй
Кивоштйсь!
Нош тй?

Валамон ини, та кылбур котькы́че укылтэм пияшез но одно ик малпаськытоз: кин луоз со азьланьын?

«Виль пöзь» кылбурысь Наташа керттйськыса пукись нэ-нэз вöзын гинэ улйз (со али керттйськыны уг быгаты на), нош

макем со шумпотэ: ведь «учкыса керттійськыны» со но дышетскиз!

Озы тїни, тросаз кылбуръёсын автор возматэ пинальёслэсь умой сямъёссэс, соослэсь уже мылысь-кыдысь пырыськемзэс. Нош куд-ог кылбуръёс серекьяло урод сямъем нылпиосты, азьтэмъёсты. Озы эшъёсыз туж усто дышетыны быгато сук сямъем Гириез («Аслад медло»), «укылтэм Аркиез» («Укылтэм Арки»). Чидантэм возытэ усе эшъёсыз азын азьтэм Мико («Кескич Мико»). Эшъёсыз етїн ишкон вақытэ

«Сик дурысь кыз саюлэ
Выдыса,
Ныс-ныс гинэ со көлэ
Вётаса...»

Кылбурлэн пумаз асьмеос адзїсьском, кызы «кескич Мико» нош ик султїз эшъёсыныз одїг радэ:

«Керпотыса Микомы
Їыжектїз.
Удыс дораз пияшмы
Вамыштїз.
Шып ишке мыкырскыса
Етїнэз,
Кускызлэн вунїз, лэся,
Чигонэз!»

Нош самой устоез но ушъямонэз та произведениосын вот ма бордын – нылпиос асьсэос эшъёссылы юртто шонер сюрес вылэ султыны. Егит автор кылбуръёсызлэсь идеязэс возматонын туж шонер сюрес быръем: өвөл татын дышетїсьёслэн яке анай-атайёслэн мözмыт кылъёсын валэктонъёссы, нылпиос асьсэос серекьяло ог-огзылэсь урод сямъёссэс, юртто соосты палэнтныны.

Кылыз ласянь но сборник туж вольыт, образной. Г. Ходырев кылбуръёсаз пыртэ трос пöртэмесь калык пословицаос, поговоркаос:

Котмар медло, йыр ке йыр... –
Пуқычсэ золтїз но – йыг! («Бакча суред»).

Паймемын солы семья:
Шай озы выре Вася? («Калыклэсь пöртэм»).

Нош таин чош ик кӧня ке кыл верам потэ вылэм сборниклэн куд-ог тырмымтэосыз сярись но. Та пумысен эскерыны кулэ «Пӧяськись» кылбурез. Отын вераськон мынэ покчи вынзэ пӧяны яратись Федя сярись. Татын автор но художникӗс ог-огзэсты валлаллянтэ, шӧдске. Г. Ходырев возматыны малпам, кыззы Мики вынзэ ялан салазкизэс гурезе тубыгъятэ вылэм, нош нискылто соос чошен. Берло Мики тае чидамтэ ини, агайзэ со дышетэм:

Салазкизэ тубытӗз,
Мики ширтӗз пуксьыса.
Нош Федя огназ кылиз,
Синӗссэ кырмекъяса.

Нош кылбур вӧзы сӗтэм иллюстрациез учкыса паймоно, малы ке шуоно, картина вылын Федя нош ик Микиез пӧям. Соин гинэ Федялы тырмымтэ, со табере гурезысь огназ ширтэм, покчи вынзэ гурезь йылэ кельтыса. Озы тӗни умой пуштрӧсьем кылбурез художникӗс супыр-сапыр карыса куштӗллям. Татын авторлэн но янгышез вань: произведенилэн выводэз сӗтэмын ӧвӧл, соин ик таӗе сураськон но луэм. Художникӗс валаллянтэ бере, шонер валалозы шат та кылбурез 4–5 аресӗем нылпиос?

Куд-огез произведениос умой-умой малпамын ӧвӧл формазы ласянь. Кылсарысь, «Сюлмо пияш» кылбур гожтэмын туж кузь. Татысь куд-ог чурӗссэ куштӗд ке, кылбурлэн огъя пуштрӧсез но идеяез озы ик валамон кылӗзы.

Умой-умой валаны уг луы, мар вераны малпа вылэм автор «Ӧышкем йыр» кылбураз. Серекъятэмез гинэ шат потӗз пинальӗсты?

Маке шат серекъямзы –
Эшӗслэн сыӗе сямзы! –

малпа Петыр. Эшӗссыз сое серекъяло йырзэ ӧышкемен сӗрен. Малы бен эшӗс одно ик серекъяны кулэ?

Вакчияк вераса, та кылбурлэн сборникын (нош самой главноез – нылпиослы) кулэз чик ӧвӧл кадь.

Озы тӗни, егит но будӗсь авторлэн та выль книгаезлэн вань куд-ог тырмымтэосыз. Ноц со одӗг-кык шекӗс уг бездыто быдӗсак книгаез. Пичи геройссэ яратыса гожтэм автор сое.

Советской Удмуртия. – 1962. – 28 января

ТАК ОН РОС

Итак, в Удмуртии еще одним членом Союза писателей стало больше: совсем недавно получена весть о принятии в Союз Германа Ходырева. Это серьезное признание творчества молодого удмуртского поэта, активного корреспондента нашей газеты.

Г. Ходырев известен как автор стихотворений для детей. Услышав по радио песни, написанные на его слова, многие искренне удивляются: разве Ходырев пишет лирические стихи?

Теперь нет. Но поэтический путь он начал с них. Только потом он нащупал свою дорогу в поэзии: начал писать для детей.

В 1958 году вышла его первая книга «Милям азбарамы» («В нашем дворе»). И сразу все почувствовали, что Г. Ходырев делает открытия в самых простейших вещах, свежим, ребячьим взглядом смотрит на мир.

Домашние животные показаны в книге через восприятие детей. Здесь мы видим и грозного, горделивого гуся, и хвастливо-самодовольного петуха, и кошку, опасующуюся обмочить лапки в луже от дождя. Ко всему увиденному и у поэта и у маленьких читателей имеется свое определенное отношение.

Так поэт выясняет взаимоотношения между маленькими читателями и домашними животными, показанными в книге. Он вводит детей в мир их собственных ощущений и, таким образом, незаметно учит их понимать окружающее и самих себя.

В 1959 году вышла вторая книга Г. Ходырева – «Кызы мон буди» («Как я рос»).

Поэтический герой Г. Ходырева за год подрос. В нем появилось гордое нежелание признать свое малолетство.

В прошлом году в книжных магазинах республики появилась третья книга Г. Ходырева «Пичи воргорон» («Мужичок»). Поэтический герой подрос еще. Его желание быть похожим на взрослых теперь мы видим не в том, скажем, как мальчик, вспомнив, что он мужчина, перестает плакать («Мужчина разве плачет»), а в стремлении работать.

Нельзя без улыбки смотреть на маленьких «взрослых». Но у поэта – ни тени насмешки. Он вместе с детьми увлечен игрой в работу.

Радостно, что Г. Ходырев нашел такую подходящую для детей форму воспитания. Через игру и игрушки ребенок познает мир. В игре он учится быть настоящим человеком.

Но, к сожалению, ошибка, которая наметилась в книге «Кызы мон будй», в сборнике «Пичи воргорон» стала распространенной. Во многих стихотворениях Г. Ходырев теряет детский взгляд на вещи, смотрит на поступки детей сверху вниз, оценивает и делает выводы из них как взрослый. От этого стихи получают психологически неверными, назидательными и скучными.

Говоря о детских писателях, М. Горький писал: «Весьма полезно и нам самим учиться у детей». Нельзя сказать, что Г. Ходырев не понял этого. Он добился поэтического успеха именно потому, что учился у детей. Но не ослабил ли он эту учебу теперь? Г. Ходыреву стоит задуматься над этим.

Комсомолец Удмуртии. – 1963. – 9 февраля

Николай Бигбашев

ЛЫДЗЕ, УСТО МАКЕ!

Удмуртиысь книжной издательство алигес покчи лыдзисьёслы кузьмаз Герман Ходыревлэсь «Ми но Толэзе!» выль книгазэ.

Г. Ходыревез лыдзись тодэ ни «Милям азбарамы», «Кызы мон будй», «Пичи воргорон» книгаосызья. Будэ но юнма поэтлэн куараез. Солэн нырысетй сборникез тематика ласянь сюбег на вал. Отын со возматйз юртъер котырысь пудо-животъёслэсь вырөсьёссэс гинэ. Кыкетй сборниказ поэт гид-азбарысьтыз капка сьöраз потйз, лыдзисьёсты выль эшъёсын тодматйз. Нош куинетй книгаз со луиз ни нылпиослы визь-кенеш сөтйсь.

«Ми но Толэзе!». Кинёс сярись малпам поэт таяз сборниказ? Удмурт нылпи литератураын кылбурен гожтэм оригинальной выжыкылъёс та дырозь öй вал на, А. С. Пушкинлэн «Чорыгась но чорыг сярись» выжыкылзэъя Кузёбай Гердлэсь гожтэм «Гондырьёссэ» верано öвöл ке.

Сборник бадзым öвöл, отын кык выжыкылъёс: «Ми но Толэзе!» но «Нодтэм Лопата».

Нырысетй кылбурез темаезъя но геройёсызъя выль шуыны уг луы. Вож гуждор вылын кыллэ кузь куко Кион но сумбырес Гондыр. Витьымтэ шорысь соос доры кескич Џичы вуэ но Толзэын улонэз ушъя, отчы лобыны лӧпкытэ. Пӧяськислы пӧйшурьёс оско но Толзе мыныны пото. Кузь сюрес вылэ потэмьёсты пумитало Луд кеч, Коньы но Сизь. Татысен ини пуштрес быжо Коньы алдаськись Џичыез шарая.

Но выжыкылзэ гожтыкуз, автор пӧйшурьёслэсь выросьёссэс, сямьёссэс возматонэз нырысь интые уг пукты. Поэтлэн син аяз улэп адямиос, соослэн кусыпгӧссы, малпангӧссы, ужгӧссы. Г. Ходыревлэн выжыкылгӧсысьтыз валаськомы: Џичы пыр возматэмын пӧяськись адямиос, соослэн сямьёссы. Музьем вылын пӧртэм адямиос вань: кудйз ассэ ачиз гинэ тодыса улэ, мукетгӧсыз, пӧяськон сюрес вылэ султыса, эшсэс но вузаны дась луо, куинетйосыз секыт учыргӧсы, улонзэс жалятэк, эшгӧссылы юртто. Самой сыгӧе пӧртэм сямо муртгӧсты возматаны малпам поэт та выжыкылаз.

Озы ке но, автор Џичызэ му пыр виямон возьытэ уг вутты, уг серекъя, пӧйшурьёс но сое сокем ик уг пыкыло. Выжыкылзэ со шӧдтэк шорысь йылпумъя. Шараям бере со кескич кисыяз кыллы уг пыры, ма вераны шедьтэ.

Мон кылй ук Џазеглэсь,
...Тй юалэ солэсь...

Уть кыгӧе солэн героез! Улэп чуқырна сямен, ки улысь вольтчиз но кошкиз. Улонын но озы ик луылэ ук. Валамон, пӧяськисез шараям бере, Гондыр но, Кион но азыланяз визьмогес луозы, Џичы кадӧслэн котькуд верамзылы уз оске ни.

Лыдзисгӧссы автор выжыкыллэн нырысетй чурисеныз пумозяз шуэ кадъ: «Чаклаське зичыослэсь-пӧяськисгӧслэсь, сыгӧеос вань на асьме пӧлын, шараялэ чылкыт улонэз пожасьёсты!».

Усто пӧрмемын кыкетйез но выжыкыл. Сюй гудон огшоры корт Лопата шур дуре Бульдозерлэн ужан интыяз мынэ: возматом, пе, мон тыныд, кызы монэ исаны, Бульдозерлы кыгӧе ке кӧшкемыт куараен черекъя, нош Бульдозерез куараеныд уд кышкаты, со ушъяськислэн пумитаз дыртытэк, лад-лад гинэ вазе:

Сӧсырмод тон, Лопата,
тагӧе уже эн пота.

Учки ай,
таёе ужын
кудбыдза кулэ кужым!

Ваментул кадь выре Лопата. Ӧз кылзйськы визьмо
Бульдозерлэсь – ужаны кутскиз но ныдзэ чигтйз.

Нош ик татысь улэп адымиосты адзйсьском. Вань на ук асьме
пӧлын коёо сямен коёыртыны яратйсьёс. Уен-нуналэн соос
асьсэды ушьяса бызбылозы.

Выжыкыльёслэсь темазэс, идеязэс умой-умой валаны юртто
на кылбурлэн формаез, яркыт кылыз. Ходыревлэн кыл бордын
тыршыса ужомез нырысетй сборникёсез ик шӧдйське ни вал.
Нош таяз книгаез солэн кылыз уката жингресгес луэм.

Книгаез улэп каро чбересь, зёч малпаса лэсьтэм суредьёс.
Соосты дасям С. Н. Виноградов, Москваысь Суриков нимо
художественной интситутысь дышеткись студент. Усьтэлэ
нырысетй страницаез ик. Гондыр но Кион кыллэ. Виноградовлэн
Гондырез бадзым котсэ урдывса, тыбыр вылаз выдэм, азь пыдъёссэ
йыр улаз понэм. Нылпиосты со синкылизы потымон серекъятоз.

Егит художник нылпи книгаослы туж умоесь суредьёс
лэсьтыны быгатэм. С. Н. Виноградовлэн нырысетй ужез ушьямон.

Выль книгаысь выжыкыльёс ваньмызлы лыдзйсьёслы
кельшозы, отысь выль геройёсты соос яратозы.

Советской Удмуртия. – 1964. – 19 августа

Александр Вотяков

КИЫСЬТЫДЫ УД КУШТЭ

Тани чылкак та нунальёсы гинэ «Удмуртия» книжной
издательство Герман Ходыревлэсь пичи сборниксэ зуч кылын
поттйз. «Наш двор» шуыса нимаське со. Книгалэн чебер вылыз
бордаз кыске, кияд кутытэк уд чида. Художникёс В. Ладвищенко
но М. Подоксин книгаез чебер дасяллям. Ваньмыз сюлмысь
лэсьтэмын. Автор татын пичиосыз тодматэ гурт котырысь пудо-
животэн, дышетэ соослэсь сямъёссэс, выросъёссэс валаны,
серекъятэ.

Сборникез усътэм бере ик сингёсты бордаз кыске быдэс
страницае суредам горд атас но валес вылын назыллыськись
пияш. «Кин со?» кылбураз Г. Ходырев юа:

Чебереныз йөнъяське,
Чоръяменыз ушъяське.
Кёлыны уг сёт чукна –
Кин луоз атас сяна!

Тйни вакчиесь ныль чуръёсын гинэ поэт гурт
тылбурдолэсь сямзэ син азе яркыт пуксымон суреданы быгатэм.

Нош мукет кылбураз поэт скалэз возматэ. Со вазь чукна ик
укно доры лыктэм но пастух шоры учкыса сылэ: мынысал, пе, ини
возь вылэ, только пастухе али кёлэ на.

Кин уг тоды нугыль-нугыль чырткемесь парсьпиосты.
Соосты таёе ик гич-гич вешам потэ. Чапак Ходыревлэн но
кылбурез сыёе ик пөрмем. Суредъёсыз но кылъёсызлы тупало, туж
мусоесь.

Нош таёезэ тйляд, пиналгёс, тросэзлэн оло адземды өвёл на.
Зэм ик. Ведь ыжгёсты азьвыл качыен гинэ чышкыло вал, табере та
уже но электричество кутйське ини.

Муспотон кадь адзисько книгаын ошпи но чебер дыды.
Пичи муртгёс сямен ик ошпи но ассэ бадзымен возматыны
турттэ. Мон ош ини, шуэ со, учкы ай, пе, кыёе мынам сюръёсы. Со
малпа, шодске, нылэз кышкатыны. Нош Маши серекъя гинэ.
Шузи, пе, тон, ожыт ке но буд на!

Куанер чөжпиослэсь тусьысьтызы вузэс скал ваньзэ юыса
быдтйз ини. Со шоры мискинёс паймыса гинэ учко на: кельты ни
вал милемлы но пичи коть, юэммы потоз ук, шуо кадь соос.
Художникёс та суредэз укыр усто возматйллям, тютюослэсь
мылкыдзэс кылбурез лыдзйтэк но валано.

Макем алякесь та пичи пиос. Зазег-а пумитазы шеде,
кечтака-а кемдэ, озы гинэ вöзтйзы уз ортче. Одно исалозы. Тани
«Кечтака» кылбурын но огез суро кариськем, мукетыз нырзэ
чатыртэм. Асьсёос ик исаса шуо: тон кузь суро ке но, лек өвёл.
Возь вылысь турынез ишкиськод, малы тыныд сюрёс кулэ? Нош
кечтака укылтэм пияшгёслы вера:

– Исады ке, возмато, –
Кымысады сюр пукто.

Чебер, шулдыр инкуазь туж оскымон возматэмын «Курка» но «Кучапи» кылбурьёсын. Кылбурез но суредэз ог-огзылы туж тупало. Куркалэн воксё адзёмез уг луы горд арбериез. Со пумысен автор шуэ:

Песьтэр быдза пештырске,
Интыяз котырьяське...

Куанер ӱазегпиос вож гуждор вылысь ожоез ишкыны кутско но семьязылэсь кылемзэс ик уг шӧдыло. Сое умой возматйллям сборниклэн авторез но, художникъёс но «ӱазегпи» кылбурын. Озы ик серем потэ, «Исаськись» но «Кочыш» кылбурьёсты лыдзйса. Сояз но, таяз но суредьёс оскымонэсь, чебересь лэсьтылэмын.

Кылбур сборникез ӱуч кылэ берыктйз Иосиф Курлат. Книга 200 000 экземпляр потйз. Шумпотымон кузьым сётйзы выль ар кутскон азын пичи эшъёслы. Зэмзэ но, сое кийсь куштэм уг поты.

Та книга ӱуч кылын кыкетйзэ потйз ини. Нырысез сярыйс таиз шӧдскымон умой потэмын.

Советской Удмуртия. – 1966. – 14 января

Клавдия Дзюина

О ГЕРОЯХ ДЕТСКИХ КНИГ

На днях в Ижевске начнет работу семинар по детской литературе. Участники его: писатели, поэты, критики и литературоведы – обсудят вопросы повышения мастерства, требовательности к творчеству своему и собратьев по перу, проанализируют задачи, стоящие перед создателями книг.

В предлагаемой статье затронуты моменты творчества детских писателей нашей республики, отмечены успехи и недочеты в этой области литературы.

Бывая в книжных магазинах, замечаешь, что некоторые «взрослые» книги годами пылятся на полках, а детскую книгу берут нарасхват. Детских книг все еще не хватает, спрос на них далеко не удовлетворяется.

На обложках детских книг, выпущенных издательством «Удмуртия», не так уж мало имен. Это Г. Красильников и О. Поскребишев, Г. Ходырев и З. Бахаровская, Д. Яшин и Г. Симаков и др.

Хотелось бы остановиться на том, что волнует нас, издателей. Известно, что важнейшая задача литературы – коммунистическое воспитание молодого поколения. Произведения для детей должны показывать неудержимое движение нашей жизни, романтику будней труда. Какие же книги удмуртских писателей способствуют гражданскому и нравственному воспитанию нового поколения?

Таких книг немного. Одна из них – повесть Г. Красильникова «Остаюсь с тобой». Военно-патриотическую тему осветили: Е. Малых («Иного не было пути»), В. Голубев («Виктор Пислегин»), С. Шихарев («Ум вунэтэ тае» – «Не забудем это»). Вот и все.

Очень мало книг для детей старшего и среднего школьного возраста. Нет у нас ни одной военно-приключенческой повести, нет фантастики. В стороне – историко-революционная тематика, отсутствуют пьесы для детской художественной самодеятельности.

Нужны яркие произведения о пионерии, об увлекательных походах, о спорте и летнем отдыхе. Большое дело сделал журналист А. Артамонов, составивший и выпустивший в 1962 году книгу «Взвейтесь кострами, синие ночи». Она разошлась моментально. Книга рассказывала о первых пионерских вожатых. Более 90 тысяч красных следопытов республики создают летописи о героях революции, гражданской и Отечественной войн. О замечательных делах следопытов рассказывает А. Артамонов в книге «Отряд идет по следу». Книга нужная и полезная.

Большинство детских книг, выпущенных нашим издательством, адресовано малышам – дошколятам и октябрятам. В основном это стихи или сказки. Веселые, смешные стихи писал талантливый удмуртский поэт Кузубай Герд. Его книжка «Подарок малышам» воспитывает в детях трудолюбие, любовь к природе. Живостью, юмором отличаются многие стихи А. Клабукова, Г. Ходырева.

Однако основными героями детской поэзии по-прежнему остаются кошки, собаки, куклы, жучки-паучки. Все события происходят в своих двориках, огородиках, на лужайках. Словно ребят не интересует ничего, кроме этого?!

А где настоящие герои, с кого бы брали ребята пример? С большим сожалением приходится говорить, что таких героев в удмуртской литературе пока нет.

Иной раз в стихах для детей слова, по выражению М. Светлова, «висят впереди мысли...»

Детский стих должен звучать как струна. Поэты наши порой пишут детям так, что у взрослого язык спотыкается при чтении: «Я б пошла уже на луг» (Г. Ходырев); «Не зря же был пулеметчиком» (Л. Анисимов); «Под сосной в гнезде из хвои...» (О. Поскребышев); встречаются дежурные рифмы, а чаще всего поэты облегчают себе творчество рифмовкой имен собственных. Кого только нет в них: и Вовик, и Коля, и Андрюша, и Илюша, и Алеша, и Миша, и Кузьма, и Наташа, и Тома. Думается, обо всем этом: и о тематике, и о жанрах в детской литературе, и ярких увлекательных сюжетах, а самое главное – о настоящем герое будет разговор на семинаре.

Что же предпринимает издательство для улучшения выпускаемой детской литературы? Помня о большом значении военно-патриотического воспитания, мы готовим серию «Дорогие имена». Серия будет выходить в течение нескольких лет. Сейчас готовятся три книги: о Героях Советского Союза Василие Меркушове и Вадиме Сивкове, о Люсе Канторович, чье имя носит пионерская дружина школы № 30.

Намечается выпустить документальную повесть В. Николаева о Герое Советского Союза Тане Барамзиной. Для детей старшего и среднего школьного возраста Л. Путинцева написала повесть о стойком революционере, первом секретаре Удмуртского обкома КПСС С. Барышникове. Наши и литовские журналисты готовят книгу «Сестры» повествующую о литовских детях, которые во время войны воспитывались в Дебесском и Каракулинском детских домах. Хотелось бы, чтобы книга стала началом настоящей детской публицистики.

Верим, что Союз писателей Удмуртии больше будет заботиться о наших юных читателях. Пусть у нас будут свои Гайдары, Маршаки, Носовы, Чуковские. Думаем, что в воспитании писательской молодежи активнее будут участвовать и комсомольские организации республики.

Комсомолец Удмуртии. – 1967. – 28 марта

БОЛЬШЕ КНИГ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ЮНОШЕСТВА!

Заметки с семинара. писателей Удмуртии

Если бы я давал просто репортаж с семинара по детской и юношеской литературе, организованного Союзом писателей УАССР и издательством «Удмуртия», то предпослал бы ему подзаголовки – почему так много похожих друг на друга, как две капли воды, тем и сюжетов стихотворений и рассказов, адресованных детям? Чем объяснить узость территории, на которой живут и растут герои удмуртских детских книг – от двора до улицы? Права ли корова из стихотворения Германа Ходырева, поведение которой столь оживленно обсуждалось на семинаре? Нужно ли тащить в литературу за уши неучей и графоманов, как это в заключение спросила Роза Яшина, докладчица по основному вопросу?

Длившийся два дня – 3 и 4 апреля – семинар подходил к концу. И тут выступил молодой поэт В. Романов. Он по-юношески резко и задорно заявил:

– Что у нас было – семинар или совещание? Если семинар, то где же конкретный разговор о конкретных произведениях? Нужны ли нам речи вообще? Или, главным образом, по организационным проблемам?

Оратор пошел дальше. Он утверждал, что в удмуртской литературе есть стихи для детей, но нет настоящей детской поэзии.

Так ли это? Не ошибается ли товарищ Романов, который, как известно, сам умеет писать для детей ярко и образно?

Попробуем разобраться во всем сказанном.

Задачи авторов, пишущих для детей и юношества, достаточно четко определил в своей, открывшей семинар, лекции заведующий кафедрой советской литературы всесоюзного литинститута им. Горького А. Н. Власенко. Нам нужны хорошие и разные книги, воспитывающие детей и подростков в духе коммунистических идеалов, уважения и преемственности опыта, боевых и трудовых традиций отцов, утверждения чувств советского патриотизма и пролетарского интернационализма.

Советская литература дает в этом отношении незабываемые примеры. Достаточно назвать произведения Николая Островского, Аркадия Гайдара, Самуила Маршака, Корнея Чуковского и других талантливых писателей.

Кандидат филологических наук Р. И. Яшина в своем докладе о состоянии и задачах удмуртской детской и юношеской литературы продолжила эту мысль. Она назвала целый ряд произведений Кедре Митрея, Аркадия Клабукова, Геннадия Красильникова, Семена Самсомова, Степана Широбокова, Германа Ходырева, Григория Симакова и других авторов, которые полюбили юным читателям и активно воздействуют на формирование их характеров. За годы Советской власти у нас созданы десятки отличных произведений.

Все это так, все это бесспорно. Успехи очевидны, как очевидны и немалые недостатки. На семинаре об этом говорили почти все, в частности работники школ Е. М. Николаев (Завьяловский район), Г. Д. Данилов (Можга), Г. П. Перевошиков (Якшур-Бодьинский район), Г. А. Ушаков (Селтинский район), заслуженная учительница школы УАССР А. В. Конюхова (Ижевск). Лейтмотив их выступлений был очень ясен: книг для детей и юношества пишется пока очень мало. Везет лишь малышам: о них писатели не забывают. А вот для среднего и старшего возрастов сделано крайне недостаточно...

На самом деле, идет юбилейный год Советской власти, а приходится констатировать тот факт, что удмуртские литераторы почти ничего не написали для юношества о героях революции и гражданской войны, о славных сынах удмуртского народа, активных участниках коллективизации и индустриализации страны, об энтузиастах трудового фронта послевоенного периода, о комсомольских и пионерских вожаках наших незабываемых лет.

И разве не права редактор издательства «Удмуртия» К. Н. Дзюина, очень верно заметившая, что во многих произведениях удмуртских писателей рядом с детьми нет взрослых, с которых следует брать пример.

Узость тематики и есть тот серьезный недостаток, которым можно объяснить многое. Отсюда и схожесть сюжетов и тем, и ограниченная география мест действия героев книг.

Однако, наверное, прав и преподаватель Удмуртского пединститута В. И. Петровский, выступивший в защиту ходыревской коровы, выпившей, в силу своей несознательности, воду, предназначавшуюся для утят. Тут, конечно, все дело в подходе к теме, в мастерстве писателя, умеющего по-своему и правильно осмыслить увиденное.

Нельзя также не согласиться с литературоведом З. А. Богомолвой и журналистом В. М. Ванюшевым убедительно показавшими

на примере достоинств книг Г. Красильникова, как важно пишущему глубоко проникать в самую суть психологии людей, их поступков, показывать то, что владеет и руководит их помыслами.

Думается, не ошибся, в основном, и Романов, когда решительно восстал против скороспелых стихотворных поделок для детей, публикуемых порой в журнале «Молот» и республиканских газетах. Что есть, то есть. Но и отрицать то, что сделано и сделано неплохо, вряд ли правильно. И тут поэт, конечно, поспешил с выводами.

И наконец, участники семинара остро поставили вопрос о военно-патриотическом воспитании юных читателей, об отсутствии удмуртской приключенческой и научно-фантастической литературы.

Итак, семинар это все-таки был или совещание? Как видите, шел конкретный разговор о насущных творческих проблемах удмуртской литературы, анализировались многие произведения, их недостатки и достоинства. И нужно ли считать уж слишком большим изъяном, что рамки семинара были расширены? Ведь сколько интересных мыслей и предложений о содружестве братских литератур, необходимости улучшить преподавание удмуртской литературы в школах, об издании удмуртской детской газеты и сборников песен для школ, о качестве переводов на русский язык, о практике издательства «Удмуртия», о полиграфическом оформлении книг и многом другом высказали писатели А. Н. Клабуков, С. Т. Шихарев, представитель обкома комсомола Р. Семенова, литературовед А. А. Ермалаев, поэт Г. Ходырев, сотрудник научно-исследовательского института П. К. Поздеев, заслуженный работник культуры УАССР А. Е. Вахрушева, библиотекарь Л. П. Грахова.

Вместе с тем бесспорно и то, что семинар мог быть организован лучше. Об этом говорил, подводя итоги его работы, директор издательства «Удмуртия» П. М. Яшин. Он рассказал о планах издательства, о книгах, которые будут изданы в юбилейном году. Новых творческих успехов пожелал писателям Б. Е. Саушкин (обком КПСС).

Самое отрадное заключается в том, что в удмуртскую литературу пришла талантливая молодежь и приток свежих сил продолжается. А раз это так, — можно не сомневаться в ее дальнейшем плодотворном развитии.

Удмуртская правда. — 1967. — 7 апреля

АЗБАР СЬӨРЫ, ПЕ, ПОТОНО...

Чем дыръя пинальёслы гожъясь кылбурчиосты пыкыло, «азбар сьөры потыны» кышкаськоды шуыса. Мыным сыче вераськон малы ке валантэмгес потэ. Азбар котырын улон сярись асьмелэн сокем трос кылбурьёс люкаськемын ни шат? Сборникъёсты юри тазы учкылйськод ке, маке сокем кышкытэз син азе номыр ик уг йöты кадь. Зэм, та темалы пöртэм авторьёс асьсэлэсь кылбурьёссэс сйзизы ни. Но ужпум, мон сямен, со бордын чик öвöл. Кытйяз ляб, кöсыт, огвыллем гожъяськомы, азбаре укно пыр гинэ учкылйськомы. Тйни ма сярись вераськыны кулэ, дыр. Куддыр ог-огмылэсь гожьямьёмес учкылыны но вунэтйськом, лэся. Соинтэк-а поэтъёслэн перо улысьтызы таچه чурьёс кылдыло. Тани А. Вотяковлэн «Жикыттэм» кылбурысьтыз асьмеос лыдзйськом пиналэз индылйсь таچه кылъёсты:

Шат дйсез кушто музэ?

Собере ик Л. Чернова гожтэ:

Я, эн бöрд, Мани, тырмоз.

Шат сотэк ужаны дышод?

Соослэсь азылогес гожтэмын вал А. Белоноговлэн «Сотэк уд ортчы» кылбураз:

Нош лэсьты, öз ке пöрмы,

Сотэк уд дыш, пие.

Яке чем пумитано кылбурчиослэсь та выллемесь чурьёссэс:

Ой, нылы, нылы,

Будйськод,

Юрттыны мыным

Вуиськод (А. Белоногов «Мемиез манер»).

Валамон ини, огпöртэм таچه чурьёс пинальёслы акыльтыны кутско, соослэсь лыдзйськон мылкыдзэс сйято. Гуртазы но, школаын но пинальёс сыче пыкылон, индылон кылъёсты öжыт уг кыло. Тйни вылаз ик поэтъёсмы но соосты ялан пыкыло. Зэм, пинальёсты умоезлы, зечезлы дышетыны кулэ. Но одно ик соосын котькудйз поэт пыкылыса вераськыны кулэ шат? Кыче ке выль амальёс утчаны, шедьтыны, соосын ас куараеныд, ас манереныд вераськыны кулэ, дыр.

Пиналлэн нырысь улонэз корка но азбар котырын ортче, улонэн со татысен тодматскыны кутске. Соин ик кин пумит кыл вераны дйсьтоз меда, поэт азбар котырѐс шоры ик чылкак выль синмын учкыса, чебер, оригинальной кылбур гожтйз ке. Та ласянь мынам пусьеме потэ Г. Ходыревлэсь туэ «Молот» журналлэн нырысетй номераз печатлам кылбурѐссэ. Соос но «азбарысь» кылбурѐс пöлы пыро. Басьтом «Кышкась Толязэ». Кезыт сярис поэзиын трос гинэ гожъямын ини. Нош Г. Ходырев быгатэм сое асыменяз, пичильтык юмор пыр возьматыны. Уть, лыдѐе ай:

Чепыллясь куазен корка
Бус пыре, öс усьтыку.
Потыны Толя кышка,
Гур вылын пуке соку.
– Уд-а пот нискыланы? –
Толялэсь юа выныз.
– Бус пыре шунтйськыны,
Мон потом-а кынмыны?

Капчи лыдзйськысь та пичи гинэ кылбурез пинал уз вунэты. Малы бен кезыт куазен корка бус пыре? Сыче юанлы со ачиз тодон-валан басьтыны тыршоз. Угось кылбурын «кушаса сётэм» валэктонэз чик öвöл.

Озы тйни, «азбар сёры потон» сярис верасконэз кыче ке бадзым ужпумлы пöрмытонлэсь мугзэ мон уг адзйськы. Сыче кылбурѐс но покчи пинальёслы туж кулэ. Соос умоесь гинэ, малпаськытйсь мед луозы. Котькудйз яратыса лыдзоз.

Соиз, конешно, зэм: тематикаез паськытатон. Нылпиослы туж öжыт гожъямын на инкуазь суредэз возьматйсь вакчи гинэ кылбурѐс, жог веран кылбурѐс но считалкаос. Кызы асьмеос дышетомы инкуазьлэсь чеберзэ валаны, сое яратыны но утыны? Зырдыт но шуныт поэтической кылынымы. Капчи öвöл гожъяны жог веран чурьёсты, считалкаосты, но соос кулэ. Тани ук В. Романов пöрмытэм гожтыны:

– Тон куакез эн ни кока, –
Куакалы шуэ куака, –
Куак куарез арам эн кар,
Ведь карлы мыноз-ай куар («Тыметын шунды уя» сборникысь).

Дышетйсьёс но, пинальёс но та выллемесь кылбурѐсты витё.

Уг луы вератэк школаын дышеткись пинальёслы гождян сярысь. Котьма ке но, соослы сйзем кылбуръёс асьмелэн öжыт на. Ма бордын бен ужпум? Мон сямен, асьмеос ляб тодйськомы школьной улонэз, шер вуылйськом дышеткись пинальёс доры. Нош соос витё асьэлэн дышетскемзы, шутэтскемзы, улэмзы сярысь кылбуръёс, кырзанъёс.

Пинальёслы гожтэм книгаосын бадзым инты басьто суредъёс. Вераськон понна та нимысьтыз тема. Суредъёс юртто кылбурлэсь пуштроссэ зечгес валаны, улонлэн, инкуазьлэн чебереныз тодматскыны. Соизлы шумпотано: асьме художникъёс берло дыре книгаосы яркытэсь малпаськытйсь суредъёс лэсьтылыны кутскизы. Та улысын трос кужымзэс сётыса ужало И.Радыгии, В.Тупченко, Р. Тагиров, И. Нурмухаметов, В. Гура но мукетъёсыз.

Кылбурлы суред лэсьтыку яке быдэс сборникез оформлять карыку, художник шонер возыматыны кулэ солэсь пуштроссэ. Пиналэз пöяны уг яра. Малы мон озы шуисько? Лыдзё-ай А. Вотяковлэсь «Вить кузя ми» сборникысьтыз «Октябрёнокъёс» кылбурысь та ньыль чуръёсты:

Галяен Саша берто
Школаысь.
Пыдъёссэс мырдэм окто
Букосысь.

Кылбурлэн геройёсыз – Галя но Саша. Нош И. Радыгин суредаз возматэ кык пичи пияшъёсты. Мон та суред шоры сокем сак öй но учкысал, оло, мынэсьтым одйг пияш öй ке юасал:

– Малы озы суредамын?

Зэмзэ ке верано, мон рос-прос валэктыны öй быгаты солы.

Кытйяз В. Гуралэн но янгышъёсыз пумиськыло. Бызись мурт интые суредалоз пукись муртэ, пукись интые – сылйсь муртэ.

Та художникъёс сярысь вераськыны кутскем бере, пусъем потэ на соослэсь суредаськон манерзэс. Басьтэ ай юри В. Гуралэсь но И. Радыгинлэсь оформить карем книгаоссэс. Суредъёссыя соку ик уд валалэ – кудйз кинлэн ужез, малы ке шуоно, одйг выллем манеренгес ужало. Мон татын верасько В. Романовлэн «Тыметын шунды уя» но А. Вотяковлэн «Вить кузя ми...» сборникъёссы сярысь. Нырысьсэ дасям В. Гура, кыкетйзэ – И. Радыгин.

Нош учке ай В. Тупченколэсь но И. Нурмухаметовлэсь ужъёссэс. Соосты мукетъёсын нокызыы но уд сура.

Озы ик верам потэ книгаосысь суредьёслэн огъя ритмзы сярысь. Котькин тодэ, суредэз страница вылэ кылбурлэн пуштроезъя малпаса лэсьтоно. Нош сое художникъёс сокем ик уг чаклало. Книгаез лыдзыку, пичи пинал суредьёсты мед шедьтоз страницалэн ялан мукет но мукет интыосысьтыз. Озы интыям суредьёс книгаез но шулдыргес каро, лыдзисез но бордазы умойгес кыско.

Тросэз художникъёс уг тодо удмурт кылэз. Соин ик кылбурчи шонер валэктыны кулэ котькуд произведенийлэсь пуштроезэ. Художник но поэт ёш, ваче кенешыса мед ужалозы. Соку суредьёсын янгышъёс уз потылэ ни.

Зэм, нылпиослы сйзем удмурт поэзиез курланы мынам ымы уг усътйськы. Лэсьтэмын данак ини. Нош улонмы ялан азьлань вамыштэ, асьме писательёс азе со выль но выль бадзымез куронъёс пунктэ. Туала зырдыт улонмес чаклано ке, асьмелы саесъёсмес пужалляса ужаны кулэ. Пинальёсмес – асьмелэсь кивоштйсьёсмес – устоесь кылбуръёсын, поэмаосын шумпоттоно.

Молот. – 1968. – № 7. – С. 50–51

Ашальчи Оки

«ДАСЬ ЛУ!» ГАЗЕТЛЭН РЕДАКЦИЯЗ – Г. А. ХОДЫРЕВЛЫ

«Дась лу!» газет вордйськем мыным туж мылкыдэ кельшись событие потйз. Соку ик кӧня ке зеч кыл вераса гожтэме потэ вал но, ой гожты: кепыр ваи. Мар бен сыће-сыће пересь мурт гожтэ на шуыса, тй, пинальёс, малпалоды шуыса малпай. Туала школьникъёслы вожъяськиско: асьме кылын соослы газет но потэ. Со газет вамен кӧня поэтъёс, писательёс будозы. Максим Горький нылпи художественной литератураез ”великая держава” шуыса дунъяз. Асьтэос сое тодйськоды.

Асьме удмурт писательёс туж ӧжыт гожто нылпиослы. Нош бадзым данэ потэм зуч писательёс уг палэнтйсько вал: нылпиослы но гожто вал. Кылсярысь, Лев Толстой, Чехов, Мамин-Сибиряк, Аксаков, Маяковский... Вань писательёсыз кулэ вал тйледлы кыскыны нылпи литература бордын ужаны. Гожтыны соослы

секут уз луы. Писательёсмы табере данак ини, нош нылпиослы поттэм книгаос өжыт, особенно школьной арлыдъёслы.

Зеч луэ! Шудо луэ! Жутыны тырше «бадзым державаез».

25/11—68 ар.

Ашальчи Окилэн гожтэтъёсыз // Молот. – 1979. – № 3. – С. 40.

Виктор Ивашкин

ЗЕЧ СЯМЪЁСЛЫ ДЫШЕТЙСЬ КЫЛБУРЪЁС

Нылпиослы гожъясь писательёс бадзым но дано ужез быдэсьяло: асьсэлэн произведениосынызы соос пинальёслы зеч сямъёс пычато, улоньсь зечсэ, чеберзэ валаны юртто. Соосты дышето ини мылкыдо, сэзь луыны, ужез, эшгёссэс, Родинамес яратыны.

Вуоно кивоштйсьёсмылы сыче сямъёс пычатыны сюлмаське нылпиослы гожъясь удмурт поэт Г. Ходырев но. Кылсярысь, кин уз синмаськы сэзь Ондйлы! Эшгёсыз пöлысь со огназ öз кышка жужыт гурезь вылысь нискылтыны:

Витьымтэ шорысь соку

Чап вуиз Ондй:

– Мар жальмады!

Мон съöры,

Айда, нискылтйм! («Ондй»).

Оскиськод: будйз ке, Ондй азьветлйсь луоз, нокыче шуг-секытгёслэсь уз кышка. Нош «Пиосмурт бöрдэ-а ма?» кылбураз поэт покчи агайёссэ ини мылкыдо луыны дышетэ.

Г. Ходырев трос гожъя эшгьяськон сярысь, сереме уськытэ мултэс ушгьяськисъёсты. «Ушгьяськись Мики» кылбураз со гожтэ:

Учке-ай, пе, тэтчемме

Тйни со кенер вамен.

Соку ик со кечырскиз –

Штани кукыз дэмзиськиз.

Эсьмаса пыдесозяз

Чажырак! со кесиськиз.

Бен, ушгьяськись пияш юмоке гинэ шеде, автор сое синазь-кыль уг кары. Геройёссэ яратэ, вань кылбурьёсаз шунит мылкыд шөдйське. Со понна йөнтэмьяськись герой чем дырья огназ кыле, эшъёсыз солэсь палэнско. Тани Гири чебересь шудонёссэ эшъёсызлы өз сётъя. Нош оген мёзмыт ук, гуртын уд пуки. Гири пинальёс доры потэ. Соос уго арган шудо. Гири вожьяське:

– Семи, вай киям куго!

Пиос шуо: «Шумпотод!»

Ачиз кадь ик верало:

«Кулэ ке, аслад медло!»

«Аслад медло» кылбурын сямен ик, йөнтэм пияшлэсь эшъёсыз палэнско «Укылтэм Арки» кылбурын но. Ачизьяськисьёсты поэт уг жаля. Арки пинальёслэсь шудонзэс сөрылэ. Сое тыш-касько, нош Арки уг кылзйськы.

Собере:

Витьымтэ шорысь Арки

Пыдесозь ик колйськиз.

«Кескич Мико» кылбурын азьтэмьяськись пияшез эшъёсыз возьытэ вутто. Соку Мико но ваньмыныз чош етйн ишкыны кутске.

Поэт чем дырья нылпиосты возматэ шудыкузы. Соку кылдо угось ог-огдэ гажан но эшгьяськон сямъёс. Пичи Колялы шар басьтйзы. Шуд вал огназ гинэ, Гири сямен, нош сюлэмыз өз чида, эшъёсыз доры ураме потйз. Макем шулдыр, макем усто соослы чош шудыны:

Шар тэтча, Коля тэтча,

Эшъёсыз черекьяло...

Оло, чипы-курегъёс но

Соосын серекьяло («Шар»).

Г. Ходырев кылбурьёссэ лыдзисьёсызлы матэ карыны тырше, пинальёс мед валалозы, мед шөдозы кадь поэтлэсь малпанъёссэ. Ваньмыз сямен кылбурьёсыз пинальёслэсь сямъёссэс тодыса гожтэмын, солэн сюлэм пыртйз потэмын. Малы ке-а соос шунит мылкыд кельто. Сычеос пöлы пыро «Чечы», «Горшокын эмезь», «Колоша», «Пичи воргорон» но мукет кылбурьёс.

Уж сярэсь Г. Ходырев трос вера «Пичи воргорон» кылбур сборниказ. Пичи геройёсыз солэн тракторист, шофер, строитель,

пастух луыны малпало, быгатэмзыя мыйыослы юртто. Зэм, та тема удмурт литератураын выль өвөл. Войналэсь азьвыл туж тодмо вал Ф. Александровлэн нылпи кылбурёсыз. Г. Ходырев та темаез азыланьтэ.

...Пияш гуртаз бертэ, керосин зын вайыса. Шудо со туннэ – чужмуртэзлэн трактораз ворттылйз. Синмаськиз уезлы. Табере одно тракторист луыны малпа.

Азьтэмьёсты уж эмъя, вогъёсты небъытэ. Вася тани ческытэз гинэ яратэ. Нянь солы я ыль потэ, я сутскемын. Нош одйг пол со быдэс нунал бусыын тыршиз. Бертэм бераз ик кияз нянь кутйз:

Кös нянез бен лопкатэ,
Вöй сярись но вунэтэм.
Уг но куареты Васи –
Кызы бен нянез уд си!

Автор яратэ ужась муртёсты. Солэн геройёсыз пöртэм журтёсты быдэсьяло. Быдзым советской писатель М. Горький вералляз, нылпиос выль улон лэсьтонэ пичиысен ик пырыско шуыса. Ходыревлэн но геройёсыз я шофёр, я врач луо («Грузовик», «Висись мунё»).

Кин уг ужа – со уг сиы. Сыће малпанэ вуттэ солэн «Ми но Толэзе!» выжыкылэз. Гондыр, Кион но Зичы Толэзе кошкыны малпазы. Зичы верамъя, отын сйль, чечы но мукет сиён-юон пумтэм трос. Эсьмаса утчаны но кулэ уз луы. Озы куинь юлтошъёс сюрес вылэ пото. Пумитазы шеде Коньы, Луд кеч, Сизь. Соос азьтэмьёслы верало, Толэзын, пе, номыр өвөл.

Сизь, Коньы но Кузь пелё
Нюлэс тыр серекьяло:
– Толэзе, пе, лобады, –
Ческыт-а кунояды?

Поэт пинальёсты лякыт сямлы дышетэ «Нодтэм Лопата» выжыкылаз. Со пыртэмын «Ми но Толэзе» книгае.

Нылпиослы гоштэм произведение чебер мед луоз, отын мед шöдйськоз соослэн улон шоры учкемзы. Г. Ходырев быгатэ сое шонер возматаны, быгатыса кутэ юморез. Озы ке но, куд-ог кылбурёсаз поэт нылпиослэсь шудэмзэс, ужамзэс палэнысен учкыса сямен гинэ возматэ, мултэс дышетыны, валэктыны, индылыны кутске. Сыће дыръя поэтлэн героез оскымон уг адзиськы ни.

Тани басьтом «Сюлмо пияш» кылбурез. Пияш изьёс нуллэ, пульёс вае, молотэн кортчогъёсты йыга, оглом вераса, чупрес пияш. Нош кылбур тазы йылпумьяське:

Чок, али Чима пичи...

Ортчозы арьёс, –

Будыса лэсьтоз ачиз

Бадзымесь юртъёс...

Та выллем кылбуръёсын ышемын нылпиослэн улон шоры учкемзы, авторлэн верамезлы гинэ оскыны турттійськод.

Г. Ходырев аслаз творчествояз пöртэм темаосты жутэ, нош нырысь интыын луо уезз яратыны, лякыт сямо луыны öтись кылбуръёсыз. Отын со малпанъёссэ мөчак уг вера, уже кутэ пöртэм художественной амальёсты.

Советской Удмуртия. – 1970. – 26 декабрь

Семен Перевощиков

«ЧИБОРИЁ БУКО»

Веськрес писпуос, чагыр шур но чебер вуюись... Сыче суред лэсьтэм Можгаысь художник но поэт Анатолий Леонтьев выль книгалэн обложкаез вылэ. Герман Ходыревлэн «Чибориё буко» сборникезлы умоесь иллюстрациос дасям со.

Ойдолэ тодматскоме отысь кылбуръёсын. Книга сйезмын нылпиослы. Малы дышетэ поэт аслэсьтыз покчи лыдзисьёссэ, мар выльзэ вера соослы. Герман Ходыревлэн геройёсыз туж пöртэмесь, нош одйгез мылкыд ваньзылы сямен матын луэ: соослэн котымае тодэмзы потэ. Кызы озы сыче пичи кузьылиос «бөм быдза ик» кар лэсьтйллям? «Кудмында вуэз шурысь юэ меда вуюись?» Малы «чепыльтэ мынэсьтым бамме кезыт?», нош песьятайлэсь уг?

Книгаысь уд пумита мөйы муртъёслэсь индылонъёссэс. Поэт нылпиослэн юанъёссылы валэктонъёс сётэ, геройёсылэн ик малпанъёсынызы герзаса. Тросэз со возматйське серем пыр. Тани пичи Маша адже пал пыд вылаз сылйсь жазегез. Сое жаля, нэнэезлы вера:

Ойдо сапегъёс потом,
Пыдъёссэ солесь шунтом!

Мае но уг адъо нылпи синъёс. Ваньмыз соосты паймытэ.
Микаль учке писпу вайысь шушыез. Огшоры тылобурдо вылымтэ
со. Пияш дораз жог лыктыны өте песяйзэ но валэктэ:

Учки али, шушыед
Гадяз ошем горд айшет!

Мукетыз пичи пияш лылзылэ:
Эх, малы мон пичи на,
Малы меда туш уг пот!

Соку кезытлэсь но ой кышкасал. Песятаез шуиз вал ук:
Туше вань угось мынам,
Чепыльтыны со уг сёт.

Герман Ходырев нылпиослэсь сямъёссэс, малпанъёссэс уже
күтэ, умойтэм лэсьтыны яратйсьёсты сереме уськытэ. Пинал мурт
кылбурысь аслыз тупасьсэ адзиз ке, возьдаськоз. Азыланыз со урод
лэсьтыны уз выры ни, тупатскемез потоз.

Кык юлтошъёс, Олеш но Семи губияны мыно. Нюлэскы
жоггес вуыса, уно губи октыны малпало. Семилэн чектэмезъя соос
өз мынэ Олешлэн песятаез сьöры:

Со угось каллен мыноз,
Нюлэскы-ай ку вуоз!

Нюлэстй, бамалтй, нюк-гопъестй кема поръязы, вожмась-
кыса шулазы юлтошъёс. Со куспын песятай корзина тыр губи ок-
тэм, нош пиослэн «быдэн кык-куинь губи».

Ассэ ачиз ик кыче умойтэме вуттйз чагиськись Дуня. Сое,
пе, одйгез чапкыз, мукетыз уиз, куинегйез пушнераз. Огназ шу-
дыны малпам Дуня. Песяз ваньзэ валаз но шуиз:

Ураме али ик пот,
Эшъёсыдлы кидэ сёт.

Шу:

Уг чагиськы ни,
Уг,
Чагиськыса улон шуг.

Вакчияк гинэ но туж быгатыса верамын азытэм но кышкась
Толя сярсь. Зэм, малы ке но автор сое кескич шуэ. Сборникез

йылпумъя Лиза сярись кылбур. Туннэ со пальпотэ, мылкыдыз лөптэмын. Тодйськоды-а малы? Лизалэн туннэ бадзым праздни-кез:

Мыным туннэ тырмиз сизьым,
Дышетскыны мыно сйзьыл!

Поэтэн ёш малпано, «Чибориё буко» книгаыс мукет геройёс но Лиза сямен ик будозы но школае вамыштозы шуыса.

Герман Ходыревлэн выль сборникысытыз трос умоесь кылбурьёс сярись верамы. Ваньмыз ке сьёе ушъямонэсь луысалзы... «Кылзы, тулыс!», «Куно», «Шырчик» мылкыдтэк гожтэмын. Нылпиослэн улонысытызы, вераськонысытызы автор выльзэ, интереснойзэ таяз учырьёсы шедьтымтэ. Валантэм интыосыз но сюрыло. «Пыд улын лёсыр вазе, ог-огез доры бызе». Мар бызе ог-огез доры? Чебер вуюись сярись кылбурын умойтэм кылйське «дэриесь сюрес вылтй». Пичиос «люкиськид кёлонэдлэсь» но уз шуэ.

Нылпиослы книгаос сокем трос уг потто. Котькудйзлы асьмеос шумпотйськом. Тазэ но мултэс куаретэм уг поты. Пинальёс эшъяськозы «Чибориё букоен».

Советской Удмуртия. – 1972. – 13 мая

Виктор Ивашкин

ФОЛЬКЛОРЛЭСЬ ДЫШЕТСКЫСА...

Удмурт поэзилэн выжыез мур лэземын асьме калык творчествое. Калык творчество – удмурт поэзилэн анаез шуыны луоз. Сое валаны луэ, трос пёртэм поэтёслэсь гожьямьёссэ эскерыса. Но мон али вераны малпасько Г. Ходыревлэн творчествоез сярись, солэн фольклорлэсь дышетскемез сярись.

Поэтлэн творчествоез лыдзисьёслы кемалась тодмо. 1955 арын со гожтйз «Кызы мон будй» кылбур. Аслэсьтыз ужзэ М. Петровлы возматйз. «Гожья, Герман, нылпиос – тынад улысэд», – шуиз тодмо писатель. Солэн шунит кыл верамез пинал муртлэсь мылкыдзэ бурдыз. Г. Ходырев пумен тросгес но тросгес кылбурьёс гожьяны кутске.

М. Петровен пумиськемез бере кык ар ортчыса, издательствоын потэ Г. Ходыревлэн «Милям азбарамы» нырысь книгаез. Собрере пинал лыдзисьёс доры вуо «Кызы мон будй», «Пичи воргорон», «Ми но Толэзе», «Чибориё буко» кылбур сборникъёсыз. Нылпиослы со сизыым книга кузьмаз ини. Поэтлэн произведениосыз, удмурт но зуч лыдзисьёслы сяна, странаысьтымы пöртэм кылын вераськись нылпиослы но табере тодмо.

Зэм, солэсь вань кылбуръёссэ одйг радэ пуктыны уг луы: пöлаз-пöлаз лябыт гожтэмъёсыз но шедё, одйг темалыгес сйземъёсыз но. Нош творчествозэ быдэсак эскероно ке, Г. Ходыревлэн тросез кылбуръёсыз пинальёслэсь сямъёссэс зеч тодыса гожтэмын. Соос фольклорлы матынэсь. Поэтлы тужгес но ярало исаськонъёс, лыдьяськонъёс, жогверанъёс. Соос уго покчи лыдзисьёслэн улоназы, шудоназы юн пычамын.

Пинальёс тани асьэслэсь эшъёссэс исаны ярато. Соос верало кинлэсь ке адскись, шöдйськись уродгес сямъёссэ, нош адымилэн нимызъя утчало рифмаос но, сачкес кылъёс но, малы ке шуоно, чем дыръя исаськонъёсын ним верамын луэ. Со исаськонъёс озы пыремын нылпи фольклоре но.

Г. Ходырев фольклорлэсь сыче аспöртэмлыкэс аслаз ужал кутэ. Кылярьсь «Зазег» кылбураз зазег «кожой куко» но, «кузь чырты» но шуэмын. Озы поэтлэн образ кылдытон амалэз исаськоннын образ кылдытон амаллы тупа. Соин ик кылбур быдэсак исаськонлы укша, со сыче ик капчи, сыче ик вакчи. Лыдзисьёс сое ярато.

Кин меда уг тоды узы-борыез пеймыт, пыдэстэм горшоке бичан сярись серемес веранэз. Нылпиос пöлын со туж паськыт вöлкемын. Соослэсь яратоно вераськонъёссэс Г. Ходырев быгатыса уже кутэм «Горшокын эмезь» кылбураз. Диалоген гожтэмын со. Соин, вылды, уката но шулдыр лыдзиське кылбур.

Поэтлы озы ик юртто мадиськонъёс. Г. Ходырев отысь утча син азе чебер образ кылдытйсь, яркытэсь кылъёс, жингыртйсь чуръёс. Та ласянь адзем карымон луэ «Кучапиос» кылбур.

Уг луы на быземзы,
Канжасько, усё.
Пичи тйрныд вылазы
Мольк гинэ пуксё.

Лыдзисьлэн соку ик тодаз лыктэ таچه мадиськон: «бызе, бызе но тйрныд вылаз пуксе». Тазыгес гожтэмын «Атас» кылбурлэн нырысетй кык чуръёсыз но.

Кылбурьёсты мадиськон форма карыса гожтонлэн аслаз умоез вань: сыће произведениос покчи лыдзисьлэсь визьзэ ужато, ответ утчато, озыи бере, солэн сюлэмаз сюрес шедьто.

Нылпиослэн яратоно произведенизы луэ выжыкыл. Сое лыдэ басьтыса, удмурт поэтьёс но писательёс данак выжыкыльёс кылдытйзы ни. Кык выжыкыл гожтйз Г. Ходырев но. Огез – «Нодтэм лопата», мукетыз – «Ми но Толэзе». Кыкетй произведениысытыз геройёс матын сыло фольклорын кылдытэм геройёслы. «Ми но Толэзе» выжыкылэз лыдзйса, нош ик пумиськоно кильтыръяськись, ушъяськись но кескич Зичыен, дасез вылын улыны яратйсь Кионэн, визьтэм но сумбырес Гондырен. Калык выжыкыльёсын сямен ик, автор шунит кыльёсын возматэ Коньез но мукет зеч сямойшурьёсыз. Соиз гинэ умойтэмгес: автор, фольклорлэсь адзэм карыса, солэсь вылэ жутскыны быгатымтэ татын. Соин ик со лябгес пөрмем.

Калык вераськонэз ас творчествояд кутйд ке но, кылбурлэн чебер гурез өз ке луы, усто произведение кылдытыны уд быгаты. Пёртэм кылбурьёслы пёртэм гуру чурьёс утчаны дышето кырзаньёс, лыдьяськоньёс, быдэс калык творчество – чебер поэзилэн пыдэстэм чебер ошмесэз. Сое зеч вала Г. Ходырев. Кылярысь, басьтом таёе исаськонэз:

Маша, Маша, тамаша,
Арня бере суббота.
Учконо ке – сяртчы нянь.
Сиёно ке нош – шаньги.

Татысь юн но ляб верано интыоссэ чаклад ке, «нош» кылын, оло, ождытак канжаськод но. Берпум чурлэн гурез мукетёсызлэсь пёртэм. Нош быдэсак исаськонэз огсыр лыдзим ке, со канжаськон инты воляса кошкоз, ышоз. Соку чурлэсь дыго-мого интызэ ум шодылэ ни.

Та выллемез «Зазег» кылбурлэн берпум кык чурьёсаз но вань. Соосыз эшгёсын шара, ёош верад ке, «сёрылйськись» гурмы чебер, жингыртйсь, эктытйсь гурлы пөрмоз.

Валамон, пинальёслы гожтэм кылбурьёс шулдыресь луыны кулэ, мözмыгёссэ соос уг ярато. Пёртэм размерьёс пöлысь Г. Ходырев аслаз творчествояз трогес кутэ хореез. Со уго капчи размер. Зуч поэтьёслэн С. Маршаклэн, С. Михалковлэн, А. Бартолэн но мукетёсызлэн тросэз кылбурьёссы та размерен гожтэмын.

Та ласянь тани мар син шоры йӧтэ. Г. Ходыревлэн произведениосаз кытйяз пумиськыло «сурам» размеро чурьёсыз. Одйг кыл чурын ик пӧртэм-пӧртэм размерьёс артэ уло. Пӧртэм размеро кылчурьёс, кылсярысь, уно «Ми но Толзе», «Нодтэм лопата» выжыкыльёсын.

Тани вылэ со чатыртйз
Корт нырзэ,
Возьматыны со турттйз
Ужамзэ:
Мынам, пе, ӧвӧл-а
Кужыме,
Учкелэ-ай мынэсьтым
Ужамме.

Та примерья шӧдоно: поэт калык произведениосысь гурьёсыз, формаосыз ас сяменыз тупатъя, малы ке шуоно, выжыкыллэн пуштросэз озыы карыны куре. Ритмез вошъян пыр поэт кылбурьёсызлэсь гурзэс мукетгес каре, шулдыртэ, со вамен геройёсызлэсь мылкыдзэс кызыы ке но усьтыны тырше. Басьтом «Пӧяскись» кылбурысьтыз одйг строфазэ.

Салазкызэ тубытйз,
Мики ширтйз пуксьыса.
Нош Федя огназ кылиз,
Синьёссэ кырмекьяса.

Та строфалэн гурез кутсконысеныз пумозяз вошъяське но лыдзисылэн сюлэмаз кыче ке но мылкыд кылдытыны юрттэ.

«Кескич Мико» кылбурысь азьтэм Мико, эшъёсызлэсь палэнскыса, нолэс дурын шутэтскыны малпаз. Небыт турын-куар вылэ выдйз но ныс-ныс умме усиз со. Удыссэс йылпумьяса, эшъёсыз дораз лыкто, сайкато. Кылзэ юамысьтызы, Мико алдаскыны турттэ вал, но ӧз быгаты. Пинальёс сое таچه кыльёсын пыкылызы:

Иське, йӧнатскы гуртад
Бертыса!
Керпотыса Микомы
Ӧыжектыз,
Удыс дораз пияшмы
Вамыштйз.

Нырысез кылчур ез кадь золтэмын, асьмеос таچه ик шӧдйськом кадь пинальёслэсь лек мылкыдзэс. Нош куинетй чурын

гурез воштйське. Озыы шөдоно Миколэсь возьдаськемзэ. Отйосыз чурьёс нош ик мукетэсь, соос жоггес лыдзйсько. Сыће улэп кадь луэм кылбурлэн та люкетэз.

Нылпи поэт но учёной К. Чуковский умой шөдэ вал пинальёслэсь художественной произведениосысь огвыллем кылйськись куараосты яратэмзэс. Соин ик аслаз выжыкыльтёсаз но мукет произведениосаз куараен шудонъёсты пыртылйз. Пинальёслэн соос яратоно произведениоссы луизы.

Удмурт нылпи поэзиын но сыће кылбурьёс вань. Кылсярысь, А. Клабуков тазы гожтэ:

Куатапуйы, куатали,
Куакапиез кут али:
Куать пуйы кеньыр сётоз,
Куатаськемысь дугдытоз.

Г. Ходырев но «Лымыгондыр» кылбураз пинальёслэсь куашетыса шудэмзэс, кесяськыса бызьылэмзэс, юр-яр поттэмзэс возьматэ паськыт гласной куараос пыр, нош «Кызы мон будй» кылбураз пияшлэсь шумпотэмзэ валаськом «о» гласной куара пыр.

Басьтом на «Кивоштйсь» кылбурзэ. Опын таће ик шөдйське кадь скальёслэн возь вылысь гырлыосынызы жингыртыса бертэмзы.

Г. Ходыревлэн кылбурьёсыз асьсэлы пушйыны фольклорлэсь кужым басьтйзы шуыны луоз. Зэмзэ но, фольклорез валаса, чакласа аслад творчествоад кутйськод ке, со жингыртйсь, ноку бездйсьтэм произведениос кылдытыны юрттэ.

Фольклор – пыдэстэм ошмес. Азыланыз но поэтъёс, писательёс отысь чылкыт, дун кужым омыръялозы, шулдыресь, сюлэмез шунтйсьсезь произведениос кылдытон понна.

Молот. – 1972. – № 6. – С. 52–53

Виктор Ивашкин

УЖ – НЫЛПИ ЛИТЕРАТУРАЫН

Калыклэн сыће зеч сямыз вань: умой адыми ке со, одно ик чупырес мед ужалоз, ужлэсь медаз курда. Ужась мурт ке со – сямьёсызья но, манерьёсызья но синмаськымон, ушьямон мед луоз. Асьмелэн озыы: мййез дышетэ пиналзэ, пиналэз солэсь адзем каре, дышетске.

Улонысь сыҕе синмаськымон сямьёс литератураын но инты шедьтйзы. Озы ик луыны кулэ. Литератураез но искусствовез калыклэн синучконэз шуиськом бере, со зеч сямьёс отын мед адзиськозы.

Нылпиослэсь ужаны дасяськемзэс, кивоштйсьёс луыны тыршемзэс, нырысь вамышьёссэс удмурт литература кемалась синйылтйз ини. Та удыс мытэмын вал асьме литературамы бурдьяськон аръёсы ик. Ф. Александров «Виль школа» книгаысьтыз «Горд обоз» веросаз возматйз пинальёслэсь колхоз бусыын ужамзэс, мййюслы юрттэмзэс. Отысь пичи геройёс культу кергто. Колхозникъёслы пайда вайыны тыршо. Кылбуръёсысьтыз геройёс но фермаын, бакчаын ужало, сяська будэто. Вераны кулэ, писательлэн кылбуръёсыныз ёшатыса, та книгаысь веросъёс художественной зечлыксыя трослы лябгес пөрмемын. Но асьмелы соиз дуно: нылпи литература шонер удыс мытйз.

Со сям али но вунэтэмын өвёл. Асьме писательёс, поэтъёс унозэ произведениоссэс та темалы сйзё.

Война бере аръёсы Г. Красильников азыланьтэ та темаез ик нылпиослы сйзем веросъёсаз. «Веросъёс» книгаяз писатель возматйз покчиослэсь мййюс сямен ужаны тыршемзэс. Иви малпа шофер луыны, Семка – тракторист, трактор жог ветлыны уг ке но быгаты, со кужмо. Одыг пол кутскемаз кёня машинаосты нуыны быгатоз. Удалтэ пияшлы: сое тракторист бусые нуэ. Татын Г. Красильников возматымтэ героезлэсь ужамзэ – укыр пичи на со – озы ке но, Семка кабинаын пукиз ини, кымыссэ трактор вёен наштаз. Озы писатель веросаз таёе малпан пычатэм: адыми пичиысен ик мед дасяськоз анай атайёссэ воштыны, уез гажаны. («Семка бригадаын» верос).

«Тыллэн югытэз соослэн бамъёсазы, синъёсазы шудэ, гомаса жуаны кутскем улвай куддыръя пеймытэз улля но, котырысь лулпуос, жужытэсь муъёс адско. Тыл кысэ ке, уй нош ик пинальёс котыре матэ кариське. Умойгес кылзйськиськод ке, Туймылэн вудур бадъёс пёлын жильыртэмез кылйське, кытйяз чорыг чулькак шопыльтэ, нош арама пумын куажылэн зукыртэмез шуккиське».

Таёе чебересь, поэтической инкуазь суредъёс пыртылыса гожтэм Г. Красильников «Вал возмасьёс» вероссэ. Сыҕе шулдырьесь соос – асьсэос ик өтё кадь лыдзисез уин вал возманы. Шонерзэ вераса, пинальёслэн самой яратоно ужзы, дыр, вал

возьман. Соин, вылды, пинальёсыз гажаса, соослэсь ужзэс яратыса, соослы синмаськыса гожтэм та вероссэ автор.

Кивоштйсьёсмылэсь быдэ вуэмзэс, соослэсь улонэ пырыськемзэс лыдзйсь шөдэ Г. Красильниковлэн «Ас гуртын» но «Быдэ вуон» веросьёсысьтыз.

Г. Ходырев ужез ас сяменыз возьматйз «Ми но Толзэе», «Нодтэм лопата» книгаосаз. Отын со серекяз азьтэмьёсты, ужатэк ческыт сиыны яратйсьёсты.

Син шоры йөгэ писательёслэн но поэтъёслэн асьсэ творчествоязы калыклэсь жеч адыми сярысь малпанъёссэ пыртэмзы, соосты геройёссылы пычатыны сюлмаськемзы. Со ик луэ асьме нылпи литератураысь положительной геройлэн аспөртэмлыкес. Соослэн геройёссы умой дышетскеменызы но дисциплинаез чакламенызы, сюлмо ужаменызы лыдзйсь бордазы кыско. Со бордын произведениослэн кулэлыксы.

Та пичи статьяме йылпумъяса вераме потэ мукетыз сярысь. Ужез данъясь, нылпиосты ужез гажаны дышетйсь произведениосмы ожыт на. Та тема пумиськылэ пичиесь веросьёсын но новеллаосын, кылбуръёсын гинэ. Верослэсь вылэ но кыдэке тэтчыны но вамыштыны кужым уг тырмы, шөдске. Покчиослэсь мылкыдзэс лыдэ басьтыса, соослэсь улон шоры кызы учкемзэс чакласа ой луысал шат бадзым, шөдскымон произведение гожтыны? Луысал, конечно. Со борды асьме писательёслы роспрос басьтйськоно вылэм. Мед адзозы покчи лыдзйсьёсмы колхоз лудын, заводын яке мукет удысын ужасьёслэсь синмаськымон задор тыршемзэс, кужымзэс, Адымилэн ужась мурт сярысь сайкыт малпаськонъёсыз отын яркытгес мед шөдйськозы. Сыче произведениосты лыдзйсьёс чидатэк витё.

Советской Удмуртия. – 1973. – 3 февраля

Н. Степанов

ПОКЧИ ЛЫДЗЙСЬЁС ШУМПОТОЗЫ

Кылем арын магазинъёсы вуизы нылпиослы гожтэм кык книгаос – Герман Ходыревлэн но Анатолий Леонтьевлэн кылбуръёсын сборникъёссы. Нырысь – «Чиборйё буко», мукетыз – «Урамын тулыс ке».

Мар выльзэ, умойзэ вераны быгатйллям бен авторьёс ась-
слэн покчи лыдзисьёссылы, ма жечезлы дышето соос будйсь ныл-
пиосмес?

Герман Ходырев кемалась ини гожъя покчи пинальёслы,
школае нырысетй, кыкетй арзэ ветлйсьёслы, али гинэ букваосын
тодматкисьёслы. Нырысетй книгаеныз – кылбурьёсын «Милям
азбарамы» сборникеныз ик шумпоттйз со лыдзисьёссэ. Нош со-
бере потйзы «Кызы мон будй», «Пичи воргорон», «Ми но
Толээе» книгаосыз.

Табере тани Г. Ходырев пинальёслы нош ик выль кузым
сётйз – «Чиборйё буко» книга. Отысь тросэз кылбурьёс пинал
адямилэн йырвизьмаз мае но умойзэ кельтозы, сое жечлы ды-
шетоzy.

Пинальёс уг ярато мултэс дышетэмез, индылэмез, визь-
нодамез. Произвeдениез лыдзйса, соос асьсэос вывод лэсьтыны
тыршо, асьсэос малпасько, мар со умой но мар со урод.

Котькуд пинал тодэ: аслэсьтыд бадзымьёслэсь, мййюслэсь
кылзйськоно. Но котьку озы уг луы. Кытйяз пинальёс вогъясько,
ачимьясько, одно ик асьсэ сямен лэсьтыны тыршо. Герман
Ходырев сыће ачимьяськись нылпиослы «озы уг яра, тазы
кароно» шуыса пырак уг вера. Сыћеосты со серем учыре уськытэ,
юмоке вуттэ.

Тани «Кык юлтошъёс» кылбур. Огезлэн песятаез нюлэскы гу-
билы мынэ. Нош солэн эшез шуэ, пересь, пе, кален ветлэ, ку со ню-
лэскы вуоз. Асьсэос, пе, кык кузя жоггес мыном но уно губи октом.

Мар бен, озы ик каризы кык эшъёс. Нюлэскы мынйзы. Нош
губий интыосыз уг тодо: лумбыт нюлэскытй поръяло. Губи уг шедь-
то, корзинаязы кык-куинь губиен нюлэс дуре пото. Нош отын:

Мырк вылын пуке,

Шып гинэ тамак кыске

Семилэн песятаез.

Нош вёзас –

Корзинаяз –

Губиос солэн тыраз.

Тйни озы «каллен» ветлйсь песятай корзина трос губи
бичам, нош «шаплы» пиос буш корзинаосын бертоно луизы.

Автор кылбураз уг индылы покчи лыдзисьёссэ. Со кулэ но
өвёл. Кылбурез лыдзйса, пинальёс асьсэос малпаськыны кут-
скозы, малы сыће юмоке шедизы кык юлтошъёс. Малпаськозы но

валалозы: песятай дунне вылын кема улэмын ини, со трос тодэ-вала. Нюлэскысь но со котькуд кызэз, пужымез сямен тодэ, тодмо солы губиё, узы-борыё, эмежё интыос но. Озы бере, песятай сьёры ик мыноно вылэм. Со нюлэс сярись, писпуос но пöйшурьёс, тыло-бурдоос сярись мадысал, трос жечезлы дышетысал. Быдэсакыз та кылбур шуныт юморен пычамын.

Нылпиос котьмае тодыны-валаны тыршо, асьсэ котырысь дуннеез, инкуазь явлениосты ас визьмынызы валэктыны туртто. Со сярись но Герман Ходырев серемпыр вера «Вуюись», «Кузьылиос», «Горд айшет» но куд-ог мукет кылбурьёсаз.

Чагиськон, ас янгыштэ мурт вылэ погыльтыны турттон – урод сямьёс. Адымилы пичиысен ик жеч сямьёс пычатыны тыршоно. Уродэз, дэри сямен, жог лякиське адыми борды, уката ик пинальёс борды. Соос улонись троссэ уг валало на.

Пичи Дуня тани песянаезлы чагиське, озы но озы, пе, сое эшпёсыз обидё. Нош учконо ке, чик озы вылымтэ.

Пичи Дуня ачиз эшпёссэ обидьыны яратэ вылэм. Песяез солы шуэ:

– Ураме али ик пот,

Эшпёсыдлы кидэ сёт,

Шу:

Уг чагиськы ни,

Уг,

Чагиськыса улон шуг.

Чагыпуйы шуозы –

Тонэн-а эшгьяськозы?

Песянай шонер вера: чагиськыса улон шуг. Чагиськись муртэ нокин уг яраты, нокинлэн соин эшгьяськемез уг пот.

Пичиос ужаны дышетско шудоньёссы пыр. Соос горд суйлэсь пирогъёс но булкаос «пыжо», трос пöртэм сиён-юоньёс «пöрало», мунёзэс мисько-утялто. Озы пумен жеч ужлы дышо. Тйни со сярись вера кылбурчи «Мар шуоз?» кылбураз.

Азь чинны йылаз чиндыс

Ирамы понэм.

Качыен басма вандэ,

Вуриське туннэ.

Куректэ оgez понна:

Я кельшоз, я уз,

Мар шуоз мунё чукна,

Дэрем дйсякуз?

Пинальёс зеч сюлэмо мед будозы, соос ас котырысьтызы инкуазез, пудо-животэз, тылобурдоосты мед чаклалозы, соосты мед утялтозы, соос сярэсь мед сюлмаськозы. Сотэк тон умой адыми уд луы. Ходыревлэн покчи эшгёсыз сыгёеьс ик будо. Сое асьмеос, кылсярысь, адзиском «Ойдо шунтом», «Беризь» кылбурёсысь.

Со, конечно, шумпотымон. Но ваньзэ кылбурёсты ушьяны шонер ой луысал. Куд-огез соос лябыт пёрмиллям. Тани «Шырчик» кылбур. Гожтэм манерезья ик Ходыревлы со уг тупа. Отын юморез но өвёл, номыр вылез но уг шөдйськы. Огшоры көсыт кылгёс гинэ. Пырак вераны кулэ, янгышен шедем со книгае. Озы ик номыр зечсэ вераны быгатымтэ автор «Гынсапеггёс» кылбураз. Гынсапеггёс но суронсапеггёс куспын вераськонгёс юнме гинэ жутэмын кадь.

Герман Ходырев нылпиослы гожьясь поэгёсмы пёлын висьяське чебересь, шунит юморен пачылам кылбурёсыныз. Озы бере, уката чурытгёсь куронгёс пуктоно солы ас аяз, умоеьс кылбурёсыз пёлы медаз шедэ лябытгёсыз.

<...>

Молот. – 1973. – № 1. – С. 47–49

Виктор Ивашкин

ОТЧЕГО ИВА ГОВОРЛИВА

Каждому известно чувство ожидания приятных весенних перемен. Верно заметил и отобразил такое состояние удмуртский детский поэт Герман Ходырев в своем стихотворении «Опять весна». Оно передано через образ ивы. Сегодня ива очень шумна, очень говорлива, ибо вот-вот все оживет, обновится, скоро зима «уберется со двора».

И радостно, что
Будет солнце,
Будут ветры
И будет неба синева,
И опять украсит ветви
Серебристая листва.

В этом стихотворении, как и во всех тринадцати включенных в новый сборник стихотворений «Отчего ива говорлива?», ясно ощущается своеобразие творческого почерка автора.

Поэт хорошо знает своих героев и тех, кому адресованы его произведения. Герман Ходырев тактично и понятно ведет разговор с детьми о том, как маленький герой впервые пришел в школу («Осенним утром»), как старательно вышивает Аннок к празднику мамы свой новый подарок («Вышивает Аннок»), как богата наша удмуртская осень («Чем осень богата?»), как мороз учит рисовать («Кто лучше рисует?»), как радуется Лиза, что ей исполнилось «ровно семь» («Стала взрослою совсем»).

Вместе с лиризмом, задушевностью интонации стихотворений поэта хотелось бы подчеркнуть еще одну особенность новой книжки. Ее можно сформулировать примерно так: будущее в настоящем. Проявление этого качества неодинаково, неоднозначно. Но все поступки героев, их мечты так или иначе связаны с будущим, которое можно уже представить, увидеть, ощутить.

Стихотворения, включенные в сборник, хорошо написаны и легко запоминаются. В этом ощущается и серьезное отношение переводчиков Юрия Кушака и Игоря Мазнина к творчеству Германа Ходырева.

Переводы добротные, выполнены на хорошем поэтическом уровне.

В заключение хочется сказать, что рисунки к восьмому сборнику стихотворений поэта выполнили молодые художники А. Леонтьев и Г. Емельянов. Рисунки удачно дополняют содержание произведений.

Удмуртская правда. – 1974. – 2 мая

Александр Шкляев

О ДЕТЯХ И ДЛЯ ДЕТЕЙ

Заметки об удмуртской детской литературе

Среди удмуртских писателей можно, вероятно, назвать три-четыре имени тех, которые пишут только для детей. В то же время трудно назвать писателя, совсем не пишущего для детей. Каждый писатель как бы чувствует свой долг и перед своим детством,

и перед детьми – завтрашними читателями «взрослой» литературы. Конечно, не все записанное и адресованное детям можно назвать детским. Это зависит от характера таланта писателя, от умения его, как писал Добролюбов, «примениться к смыслу детей», а может быть, даже от силы таланта. Вспомним высказывание М. Пришвина об испытании таланта писателя «вещицей», годной в детскую хрестоматию. Это испытание выдерживают далеко не все писатели, пожелавшие написать, произведение для детей.

Писателем, пишущим «о детях и для детей», назвал К. Герд А. Клабукова, выступившего в 20-е годы с рассказами «Тараканы», «На крыше». Но славу детского писателя А. Клабуков приобрел в середине 30-х годов, написав поэму «Тютю Макси». С этой поэмой А. Клабуков прочно вошел в общепризнанную роль детского поэта и до сих пор является непревзойденным мастером в удмуртской детской поэзии. Несколько заземлив материал детской поэзии, он наполнил ее актуальным содержанием. Поэма Клабукова построена на самом что ни на есть обыкновенном эпизоде деревенской жизни. Макси, карауля гусят, уснул под жарким солнцем, и в это время ворона утащила гусенка.

В 30-е годы, когда в воздухе уже пахло грозой, над Европой летали гитлеровские стервятники, поэма прозвучала в тон времени. Она была проникнута тем же духом, что и взрослая литература – чувством готовности беречь Родину от врага.

Каждый эпизод той поэмы известен удмуртскому читателю. Помнится, в 60-е годы А. Клабуков выступал перед школьниками в Якшур-Бодье и читал свои новые стихи. Одно стихотворение было о старости, о набегавших годах, и заканчивалось оно так «Сын мой, Макси, дай мне палку, прогоню свои года». Восторгу детей не было конца от этой знаменитой палки караульщика гусей. В последующие годы А. Клабуков издал книги «Наши друзья» и «Моя азбука». В них много изящества, фантазии, юмора. Изображения птиц, зверей, вещей у поэта яркие, сочны, и видит он их через трудовую образность,

Вот стихи «Петушок».

– Петушок, петушок,

Как пила – твой гребешок!

Может быть, ты вместе с нами

В лес поедешь за дровами?

У тебя и хвост хороший,

Ишь, загнулся он серпом!

Жать пшеницу не пойдешь ли?
Мы с собой тебя возьмем.
– Не могу! – в ответ пропел он
Очень дома много дела:
Надо кур покормить,
За порядком последить,
Червяка найти большого,
Петуха прогнать чужого...
Я с утра начеку и кричу:
Ку-ка-ре-ку! (Перевод О. Высотской).

Последняя книжка А. Клабукова «Моя азбука» – увлекательное путешествие по азбуке. Хотя поэт, конечно, исходит из «азбуки» С. Маршака, но это своеобразная азбука для тех, кто только что приступает к чтению. Это – азбука-букварь. Каждой букве соответствует «поэтическая миниатюра», в каждом стихе которой подобрано как можно больше слов на заданную букву, не входящих в противоречие со смыслом. Обучаясь грамоте по этой азбуке, ребенок одновременно развивает воображение.

Клабуков учит детей, шутя. Вот буква М. Поэт пишет о мухе и шмеле (оба слова на удмуртском языке начинаются с М).

«Маковый цветок красный-красный. Шмель, что ж ты ищешь на этом цветке? – Я забочусь, чтобы в маке было больше зерен мака». Стихи о мягком и твердом знаке поэт строит на игре слов, которые с опущением или добавлением этих знаков приобретают новое значение.

Нельзя не вспомнить в этом, даже кратком обзоре, имя Ф. Александрова, погибшего на фронте. Ф. Александров воспел участие детей в колхозном труде. Он умел показывать подетально процесс труда, романтизировать его. Таковы его стихи «Быле-быле», «Чипу-чип», «Педор» и т. д.

Г. Ходырев – ученик А. Клабукова, издал уже 11 книг, среди них «Наш двор», «Как я рос». «Мужичок». Стихи его – моментальные снимки детской жизни в ее наиболее забавных состояниях. Г. Ходырев широко использует речевую характеристику, детские разговорные обороты. Порой детское видение удачно передается в его стихах через буквальное употребление ребенком «взрослой» фразеологии. Мальчик об игре в мяч говорит так:

Кто-то гол пробил с прищуром,
Чуть не угодив в окно.

Все смеются – даже курам
Тоже сделалось смешно! («Колин мяч» – перевод И. Курлата).

Вспоминаются стихи русской поэтессы: «теплый дождик мечет бисер перед поросятами».

На буквальном понимании мальчиком взрослых речений строится стихотворение «Как я рос». Удмурты говорят в шутку, чтобы вырасти, надо стоять под дождиком (в подтексте этой поговорки звучит: ведь грибы растут после дождя). Мальчик, мечтающий вырасти, воспринимает это буквально, стоит под дождем и радостно кричит:

Я расту, я расту, а дед...

Дед смеяться стал опять:

«Шутки надо понимать» (Перевод И. Курлата).

Дети Г. Ходырева по-своему видят мир. Еще К. Герд вел записи детских речений, они, правда, в его творчестве почти не отразились. А стихи Г. Ходырева построены именно на детских речениях, на детском понимании мира. Мальчик колот дрова, ушиб ногу, заплакал, и тут же вспомнил, что мужчина не плачет («Разве мужчина плачет»); мальчик бегал за радугой, чтобы узнать, сколько же воды она пьет («Радуга»); мальчик мечтает, когда у него вырастет борода, как у деда, чтоб не мерзли щеки и т. д.

(Окончание следует).

Комсомолец Удмуртии. – 1974. – 2 июля

Виктор Ивашкин

ГЕРМАН ХОДЫРЕВ

Имя Германа Алексеевича Ходырева, удмуртского детского поэта, хорошо известно в республике читателям всех возрастов. Родился он в Удмуртии, в песенном селе Алнаши 23 октября 1932 года, в семье учителя. В доме было много музыки: мать отлично знала удмуртские народные песни, любила рассказывать сказки, веселые шутки, читала стихи, басни. Это и заронило в сердце Германа любовь к слову, устному народному творчеству, их изучению. Школьные годы прошли в тревожное военное время. Отец будущего поэта ушел на фронт, защищать Родину. Жить

было трудно. Но это не ослабило страсть мальчика к художественной литературе, к фольклору. После школы Герман Ходырев учился в Можгинском педагогическом училище, затем – на историко-филологическом факультете Удмуртского педагогического института (сейчас – университет). Окончив институт Ходырев начал работу в алнашской районной газете, затем учительствовал, позже – снова газетная работа. В настоящее время поэт является сотрудником удмуртской пионерской газеты «Дась лу!» («Будь готов!»).

Первые стихи были написаны Германом Ходыревым еще в педагогическом училище. Тогда же и появилось желание стать поэтом. Однако осуществлению мечты предшествовали годы кропотливого труда и учебы.

Большую творческую поддержку оказал Ходыреву известный удмуртский писатель Михаил Петрович Петров. Он вовремя распознал в нем будущего детского поэта.

Первая детская книжка Г. Ходырева «Милям азбарамы» («В нашем дворе») вышла в местном издательстве в 1957 году. Через два года выходит новая книжка – «Кыззы мон будй» («Как я рос»), а в 1961 году – третья – «Пичи воргорон» («Мужичок»). Ходырев автор веселой книжки сказок «И мы на Луну». Совсем недавно удмуртские дети познакомились с новым сборником стихотворений Германа Ходырева «Чибориё буко» («Разноцветная дуга»).

Одна из главных тем в творчестве поэта – показ детей в труде, стремление вызвать в маленьком читателе желание потрудиться самому, чтобы принести пользу другим. Поэт стремится научить своих читателей распознавать правильные и ошибочные поступки, дорожить дружбой товарищей, побеждать в себе эгоизм.

Искренность чувств, а отсюда верность интонаций, точность и образность языка, естественность, сердечная теплота и юмор поэта подкупают читателей.

Творчество Г. Ходырева наполнено радостью и весельем.

Поэт известен и русскому читателю. В этом несомненно велика заслуга поэтов-переводчиков. В 1964 и 1965 годах большими тиражами на русском языке были выпущены сборники «Наш двор» и «Как я рос» в переводах поэта Иосифа Курлата. Готовится к изданию сборник детских стихов «Отчего ива говорлива» в переводах Ю. Кушака и И. Мазнина. Переводчикам удалось донести до русского читателя незатейливую, но радостную образность стихов удмуртского поэта.

Недавно в их же переводах вышла книжка Ходырева «Пело утром солнышко».

Пело утром солнышко
Девочке-весне:
– Ах ты, соня-сонюшка,
Ты не рада мне?
И проснулась девочка,
Девочка-весна,
Потянулась веточкой
К солнышку она.
Улыбнулась озеру
Да умылась властью,
По зеленой озими
Песенкой прошла...

Произведения Ходырева переведены на украинский, башкирский, татарский, марийский, коми, якутский и другие языки народов нашей страны. Удмуртские ребята знакомятся со стихами многих русских, украинских, армянских и других советских поэтов, которые переводит для них Г. Ходырев.

Поэт вступил в пору творческой зрелости. В последние годы он пробует свои силы и в прозе. Несколько детских рассказов уже напечатано в республиканской пионерской газете. Вклад Германа Ходырева в развитие советской удмуртской детской литературы очевиден. Юные читатели еще не раз встретятся с его веселыми, трудолюбивыми героями и в стихах, и в прозе.

Детская литература. – 1975. – № 9 (117). – С. 65–66

Даниил Яшин

ГОТОВИТЬ К ЖИЗНИ

Заметные шаги сделаны в области удмуртской детской поэзии. Успешно продолжает выступать в этом жанре Г. Ходырев. Его стихи полны задора, жизнеутверждающего юмора.

Книга «Чибориё буко» («Разноцветная дуга», 1971 г.) знакомит юного читателя с окружающей его средой. Прочитав стихи, дети узнают, что такое радуга, знакомятся с повадками муравьев, снегирей, скворцов и т. д.

В сборник «Зор, зор, зоры!» («Лей, дождик, лей!», 1975 г.) наряду с новыми включены и некоторые ранее изданные стихи. По содержанию, по подбору тем он как бы дополняет и продолжает книгу «Разноцветная дуга». Стихи лучше отделаны, чувствуется умение автора найти верный тон в разговоре с юными читателями. Динамичность повествования, юмор, оригинальные концовки – все это составляет своеобразие стиля Г. Ходырева.

Многие лучшие стихи Г. Ходырева стали достоянием и русской детворы. В Москве и Ижевске на русском языке изданы его книги «Отчего иваговорлива» (1974 г.), «Счастливая ива» (1974 г.) и «Пело утром солнышко» (1974 г.), получившие одобрение читателей и критики.

Юными читателями хорошо была принята опубликованная на удмуртском и русском языках поэма А. Вотякова «Медвежонок Иши» (1974 г.). В ней по типу, народных сказок о животных рассказывается о веселых приключениях маленького медвежонка Иши. Герой поэмы вначале страшится любой работы. Но видя, как медведи строят дом, он тоже начинает им помогать. Поэма-сказка учит детей уважать труд, ее завершают строки:

Счастье ты, сынок Иши,
У себя в руках ищи!

Поэт В. Романов порадовал читателей новой книгой стихов «Тёды Кам» («Белая Кама», 1973 г.). В ней хорошо чувствуется современность. Автор повествует о реке-труженице, о буровых вышках, о строительстве нефтепровода и т. д. Неплохие книжки стихов для детей дошкольного и младшего школьного возраста выпустили также А. Леонтьев, Ю. Байсарова, В. Самсонов и некоторые другие.

Перечень книг говорит о том, что удмуртская детская литература находится в стадии роста. Это особенно ощущается в поэзии, частично в прозе – жанрах, представленных более или менее широко. А вот с детской драматургией дело обстоит далеко не удовлетворительно.

Подводя итоги, можно сказать, что по количеству издаваемых книг удмуртская детская литература не бедна. Но если посмотреть, кому эти издания адресованы, то выяснится, что подавляющее большинство книг рассчитано на детей дошкольного и младшего школьного возраста. Очень мало книг для подростков и почти нет произведений для детей старшего школьного возраста и юношества. Известно, что в плане воспитания, формирования личности самым трудным, требующим большого внимания, является

подростковый, переходный возраст. И как раз он-то и не находит в нашей литературе должного отражения.

В детской литературе преобладают стихи и рассказы. Мало поэм и повестей, нет ни одного романа. Отсутствуют фантастические произведения, без которых немислима детская литература.

Многое нужно сделать детским писателям и по расширению тематики произведений. Авторы редко выводят своих читателей за пределы двора, огорода, околицы. Большие проблемы общественно-политического звучания недостаточно отражаются в их произведениях. Мы не найдем увлекательных повестей о достижениях науки и техники, о знатных людях

Отдельные произведения для детей бедны по языку, полны скучных назиданий. Оформление многих книг, особенно для детей дошкольного и младшего школьного возраста, оставляет желать лучшего.

XXV съезд партии поставил перед деятелями литературы и искусства большие задачи. Свой вклад в нравственное воспитание подрастающего поколения, в выработку у юных граждан активной жизненной позиции призваны внести и литераторы, которые адресуют свое творчество детям.

Удмуртская правда. – 1976. – 28 марта

Милетина Гаврилова

УЛОНЫСЬ БАСЬТЭМ ЧУРЬЁС

Магазиньёслэн книга жажы вылысьтызы удмурт писательёслэсь, кылбурчиослэсь выль книгаоссэс адзыса шумпотон, тужгес но соос, азьвыльёсыныз чошатыса, туссыя но, пуштроссыя но устоесьгес ке луо. «Удмуртия» издательствоын берло дыре потэмьёсыз пöльыс сыче книгаос радэ пыртыны луэ Герман Ходыревлэсь нылпиослы гожтэм «Зор, зор, зорые!» книгазэ.

Герман Ходыревлэсь нимзэ поттылйськод ке, со одно ик герзаське нылпиослэн нимынызы. Со токма шорысь öвöл. Кылбурчи бадзымьёслы но кылбурьёс, кытй-отй серемес веросьёс ке но гожъя, солэн зэмос чебер, жингрес, мылкыдзэс умой карись чурьёсыз сйезеын школае дышетскыны мыныны дасяськись нылпиослы. Галэсь азыло но пöртэм буёлэн суредаса поттэм туж чебер книгаоссэ зуч кылын лыдзисьёс но яратыса лыдзизы, вакчiese но лыкытэсь чурьёс кемалы кылизы нылпиослэн йырсаязы.

«Зор, зор, зорые!» книга бадзым өвөл, но чеберьямын умой. Книгалэн пуштросэзья суредьёс лэсьтэм Николаичев Александр Петрович. Суредьёс но кылбурьёс куспазы юн герзаськемын, книгалэн вылаз ик гужем шуныт нуналэ пурысь пилемысь марзан нюжюосын зор кисьтйське. Нош сое сузенызы киосазы кутыны туртто голык пыд, капчи дйсен дйсяськем, шунды шорын пыжыса курень куо луэм етйз пичи пинальёс. Учкиськод соос шоры но соку ик тодэм потэ, мар меда соос, пыд йылазы тапи-тап тэтчаса, одйг ымысь кесясько. Книгаез усьтйськод но шедьтйськод, соос верало вылэм:

Зор, зор, зорые!

Кема возьмам зорые!

Бакчаын мон уриськи,

Убоосме учкы-ай.

Жаль-жаль вудэ кисьты-ай!

Мед ненег будос

Тэлезыса будоз!

Та кылбур книгалэн пумаз ке но интыямын, вылысьтыз суредэз учкыса, со сярись тодэм потыса лыдзиськод. Нош сое лыдзыса, соку ик валано луэ, кылбурчи таяз но книгаяз аслаз чогем сюресэзлэсь палэнскымтэ. Со азыланьтэм азывыл книгаосызлэсь шорсюлэм темазэс – ужез гажан темаез, шонергес вераса, пинальёсты ужез яратыны дышетон темаез. Книга котькыче лыдзисылы гожтэмын мед луоз (бадзымьёслы-а, пичиослы-а), со одно ик азыпала улон понна сюлмаськыса гожтэмын мед луоз, со мед яралоз асьмелэн кивоштйсьёсмылы, со мед дышетоз соосты. Тйни сыче мылкыдын гожтэмын Герман Ходыревлэн книгаез. Книгагись геройёс пичиесь на. Озы ке но, соос быззылыса, лякыттэмьяськыса гинэ дырзэс уг ортчыто. Соос будо, соослэн сямьёссы воштйсько, мылкыдьёссы юнмало. Быдэс книгаез лыдзыса, син шоры нырысь ик йөтэ пинальёслэн мййюслы ужаны юрттон мылкыдзы. Одйгез пичи пи скалзылы люктаны ведраен ву поттйз («Шуныт йөл кыскиз нэнэ»), Тимоша пурт, тйр шере, пу пильылэ («Ныльыназы»), чужмуртэзлы гырыны юрттэ пичи воргорон («Пичи воргорон»), нош Сандй пельнянь кутэ («Пельнянь»). Ондй атаезлы пудо возьманы юрттэ («Кивоштйсь»), пичи ныл азбар чуже («Ожо-вожо»). Та кылбурьёсысь пичи геройёс кудйз мумызы косэмья ужало, куд-огзэ ачиз улон ужаны косэ. «Шуныт, йөл кыскиз нэнэ» кылбурын пияш скалзэ люктаны

потэ, «шуныт йёл» сиемез понна. Со умой вала, туннэ скалэз утылгид ке, чўказеяз со тыныд эшшо но трос йёл вуттоз на. «Уж» но «ужан» кылгёс кылбурьёсын ме́чак өвёл ке но верамын, соосты отысь шодыны луэ. Соосты кылбурчи вера пёртэм сямен, нылпиослы гинэ тупась формаен. Тани пичи воргорон ачиз уг на ужа. Со чўжмуртэныз артэ кабинаын гинэ пуке. Но со улонэзлэн нырысь арьёсаз ик ини тракторысь керосин зынэн шока, пось бусы ужен тодматске. Будйз ке, оло, ачиз но гырысь луоз. Ачиз пичи воргорон озыы шуэ:

Мон но со быдза будо.

Шат уг буды мон?

Чўжмуртэ кадь быгато

Ужаны кужмо.

Али со учкиз гинэ бадзым муртлэсь ужамзэ, ачиз ужалоз азыланьын. Сы́че ик «Выль пöзь» кылбурысь Натй но. Со озыы ик нэнэзлэсь гордэн вожо пужыен пöзь керттэмзэ учкыса пукиз но керттйськыны дышетскиз. «Учке, эскере бадзымёслэсь ужамзэс, соослэсь дышоды ужлэсь шöмзэ валаны, пёртэм ужез быдэсьяны», – шуэ кылбурчи. Пичи гинэ «Ожо-вожо» кылбур. Отысь герой но бадзым өвёл. Но со, ужез гажам сяна, чылкытлыкез гажа на. Капка котырез, колонка на доры вулы ветлон сюресэз, чўжемеzlэсь азыло со мукет ужез быдэстоно, быгатоно луиз на.

Мон ачим жикытак

Выль исьнер керттй, –

шуэ пичи герой. Лыдзись солы оске. Со пичи киосыныз керттйз исьнер, собере гинэ чўжиз. Токма шорысь гинэ өз чўжы, чўжиз, ожо мед будоз шуыса. Чылкыт азын ожо но жоггес будэ. Чылкыт, лякыт семьяын нылпи но умой луэ. Кылбурьёсын сы́чеен возматэмын нылпиослэн анай-атайёссы. Соос пичиослэсь ужаны дышетскыны мылкыдзэс уг жожомыто, соос мылкыдзэс гажало, валало. Куддыр умойтэмгес ке но луыса кошке, мойыос лексылы уг сётско. Пичи воргоронлэн мумиз пизэ лйятыса мисьтйськыны косэ, жöк сёры пуктыса сюдэ; пиез таза мед будоз шуыса, мукентыз анай пизэ шуныт йöлын сюдэ. Мойыос дышето пинальёссэс керттйськыны, пельнянь лэсьтыны, пудоосты утылтыны, мылкыдзэс, сямзэс юнматыны. Тани анай бөрдйсь пизэ кызыы алэ.

– Кылэме өвёл, öйтöд.

Пиосмурт ноку уг бөрд!..

Синвузэ чушйз Кузьма.
Пиосмурт бөрдэ-а ма!

Сыҕе умой сямо адымиослэн пинальёссы но сээсь луо, секытлэсь уг кышкало, ужын соос жикытэсь, шудоньн, нискыланьн етйзэсь. Сыҕе «Ой, умой вылэм» кылбурысь Ондй. Пичиос шурдо жужыт гурезь йылысь куасэн нискылтыны. Меч азысь зэм но нискылтыны зол сюлэм кулэ, тужгес но нырысь сюрес лөгисьлы. Ведь дунне вылын сюрес лөгисьёстэк туж шуг луысал. Соку трос ужпумёс быдэсмытэк кылысалзы. Нош ужын, наукаын, спортыназинсконёс басьто зол сямо но зеч сюлэмо муртёс. Соос пöлысь ик, дыр, Ондй но.

Мар жальмады?
Мон сьöры,
Айда, нискылтйм!
Со бöрсьы ик васькызы
Ваньмыз кышкасьёс...
Ой, умой ик сээь эшен
Шудыны, зшгёс!

Нош ма кароно, сыҕе зол сюлэмо öвöл ке, кышкась, пö-
яськись ке тон? Тйни сыҕеосызлэсь но палэнскымтэ кылбурчи
Герман Ходырев. Сыҕе пинальёслы бамазы чапкылытэк гинэ, се-
рем пыргес но, улонэз валась мöйы мурт сямен, кылбурчи
возьматэ соослэсь янгышсэс, сямьсьытызы изьянзэс. Солэсь зол
гинэ йötэ тумошо Василы, ушгьяськись Микилы, бөрдйсь
Кузьмалы, пöяськись Лёгилы. Ваньмыз та кылбурёс («Тумошо
Вася», «Ушгьяськись Мики», «Пöяськись Леги»), нылпиослэсь
урод сямьёссэс возьматэм сяна, валэкто, кызы соослэсь
палэнсконо, нош асьэос пинальёс уг ке быгато ас урод
сямьёссылэсь люкиськыны, соослы юртто быгатйсь пинальёс.

Юн пöяськись вал Лёги:
Вуж вукоын чабакед
Туж кыска, шуэ,
Бакай бамын узыед
Кисьмамын, шуэ.
Адзыса но адзытэк,
Кылыса но кылытэк,
Адзымтэзэ, кылымтэзэ
Погыльтэ Мики вылэ,
Погыльтэ Пиля вылэ.

Эшбёсыз чидазы, чидазы но солы пунэмзэ берыктйзы. Лёги валаз янгышсэ, со чыжектйз. Оскыны луэ: азыланыз со озыы уз ни пöясыкы. Кык пöртэм сямбёсты кылбурчи одйг кылбурын огзылы огзэс пумит пуктэ. Ворме зэмлык, умой сям.

Ужез ярато пинальёс, зэмлыкез гажало соос, выльзэ но адзыны-тодины котьку дасесь. Трос пол адзылызы ни инмысь самолётэз. Нош соослэн эшшо адземзы но учкемзы потэ матысен.

Матысен аджон понна,
Лобыса сямен
Бызызы отчы дэмен («Самолёт»).

Ассэ самолётэз пинальёс өз ке но адже, тодйзы, малы со татысь бусыязы пуксьылэм:

Газет-журнал милемлы
Вайыса кельтэм.

Вот озыы, пинальёс, шуэ кылбурчи, самолёт калыкбёсты гинэ инметй уг нуллы, со нуллэ-вае грузбёсты но журнал-газетбёсты.

Ваньмыз ик книгаысь кылбурбёс – усто пинальёс сярсыбёсыз но, урод сям пинальёсты возматйсыбёсыз но – серем пыр гожтэмын. Кулэ, пайдаё ужпумбёс сярсыс капчи мылкыдын, нылпиослэн сайкыт вераськон манеренызы гожтэмын. Кыльёс, чурбёс, весь сямен, огзы бёрсы огзы сузыйсько ас интыязы, мукетбёссэ ас бордазы кыскыса, адзиськымон образ кылдыто.

Кылбурлы, образлы тупась кылбёсты интыяз шедьтыса гожтэмен, куд-огез кылбурбёс, вакчи кыржан выллем, огшокамен лыдзисько. Сычеос пöлын «Колоша», «Тумошо Вася», «Пиосмурт бөрдэ-а ма!»

Пыдаз баджым колоша
Кутчаз милям Олеша. –
Бжбёсмы, лэся, берто,
Ури-бери мон пырто! –
Бызыса Олеш мынйз,
Дэрие гылзиз, усиз –
Таш-таш наштаз ымнырзэ,
Дэремзэ но штанизэ,
Бз-з-з! бөрдэ Олеша...
Ух! со баджым колоша!

Син азе кыче мусо но серем пуксе Олеш. Чылкак улонысь чурьёс. Асьсэ сярсысь таё гожтэм кылбурьёсты пинальёс яратыса лыдзозы.

«Зор, зор, зоры!» книга быдэсак умой пөрмемын, солэн авторезлэн мастерствоезлэн будэмез адзиське. Соин чош ик книгаысь пусйытэк кельтыны уг луы куд-ог шекъёссэ но. Кылбурьёс гожтэмын огъёрос ёзо нылпиослы – со школае мыныны дасяськись пинальёс. Озы бере, кылбурьёслэн вылтуссы но со лыдзисьёслы матэгес карыны туртэмын. Но со тыршонъёсаз автор куддыр мултэгес тыршем шуод-а, мар-а. Тани «Ныльназы», «Зиры, эн зүры», «Ожо-вожо» кылбурьёсты Г. Ходырев аспөртэмлыко рифмаосын, каламбурьёсын чеберьям. Кыкетяз со усто гинэ кылйське. Нош «Зиры, эн зүры» кылбурын со мултэгес. Отысь «Токма шорысь уjtэмаса эн зүры» чурьёс люкетогес быдэсак кылбурез лякытэн, одйг шокчемен лыдзыны, сое лябомыто. Озы ик секытэнгес, кузь чурьёсын гожтэмын «Кивоштйсь» кылбур. Сыче чурьёсын кылбурез дошкольникъёслы лыдзыны мөзмыт луоз. Сокем ик умой шуыны уг луы «Тумошо Вася» но «Пичи воргорон» кылбурьёсысь берло чурьёссэс.

Герман Ходыревез егит кылбурчи уд ни шуы. Солэн таиз сборникез дас одйгетй книгаез ини. Нош со ачиз ялан азбарын возе на лыдзисьёссэ. Азбар умой. Но ведь соос будо, соос азбарысь ульчае пото, кошка бадзым улонэ. Авторлы но соос съорысь кылёно вылымтэ. Шонерзэ вераса, со лыдзисьёссэ съобраз нуыны кулэ. Кылбурьёслэсь тематиказэс паськытатыса, автор мед дышетысал нылпиосты улонэ усто мылкыдоесь, умой сямоесь луыса пырыны но азыланьын зырдыт ужъёсты быдэстыны дасесь луыны.

Молот. – 1976. – № 3. – С. 46–47

Учащиеся
вечерней школы № 5
г. Ижевска

ХОРОШИЙ ПОДАРОК

Книгу писателя Германа Ходырева «Солдат Спиридон Стрелков» мы, ученики 11 «а» класса ижевской вечерней школы № 5, прочитали с большим удовольствием.

Издательство «Удмуртия» сделало хороший подарок читателям, особенно молодежи, выпустив ее. В этой книге интересно описывается короткая, но такая яркая жизнь нашего земляка – уроженца с. Зура Игринского района Спиридона Михайловича Стрелкова, удостоенного высокого звания Героя Советского Союза. По урокам истории мы и раньше знали о боевом пути славного воина из Удмуртии. Спасибо Герману Алексеевичу Ходыреву за то, что он сумел как бы заново и более подробно рассказать о ратном подвиге одного из многих героев Великой Отечественной войны.

А еще нам приятно сообщить, что эту книгу автор подарил своему товарищу по учебе в институте Виктору Петровичу Поздееву – нашему учителю.

Ученики 11 класса.

Комсомолец Удмуртии. – 1977. – 2 января

Виктор Туганаев

«ТЭШКЫЛИ НО КУЗЬГУБЕЙ»

Республикаысьтымь поэзиез яратйсьёс жеч тодо удмурт кылбурчилэсь Герман Ходыревлэсь нимзэ но творчествозэ. Солэсь виль произведениоссэ тужгес но яратыса лыдзэ нылпиос. Мугез валамон: Ходырев аслэсьтыз троссэ кылбурьёссэ, поэмаоссэ но кырзаньёссэ сйзе пинальёслы. Произведениосыз гожтэмын, геройёсызлэсь сямьёссэс но выросьёссэс жеч тодыса, яркыт но валамон кыльёсын. Нош кукке сыће автор аслэсьтыз виль произведенизэ кутске таё кыльёсын: «Виль на виль та выжыкыл, лыкты, кылзы, өд ке кыл», зэм но уд быгатйськы ни сое куштыны, пумозяз лыдзэйтэк кельтыны. Таяз учыре Герман Ходырев лыдзисьёслы кузьмаз поэма-выжыкыл. Со нимаське «Тэшкыли но Кузьгубей» (1977 арын «Молот» журналлэн нырысетй но кыкетй номерьёсэз). Соку ик вераны кулэ: та выжылэз мукетъёсыныз уд ёошаты. Басьтом тани солэсь темазэ. Герман Ходырев виль произведениз жутэ котырысь инкуазез утён темаез.

Литераторъёслэн произведениоссылэн воспитательной кужымзы туж бадзым. Нош нылпиослы лыдзыны тупамон но валамон жанръёс пöлын валтйсь инты басьтэ выжыкыл. Соин но, вылды, Г. Ходырев инкуазез утён темаез усьтэ выжыкыл жанр пыр. Соку ик вераны кулэ: выжыкыл жеч пöрмем.

Выжыкыллэн нырысь люкетаз яркыт буёлъёс пыр возматэмын Тэшкылилэн улон сэрегез. Ачиз «энерчаклэсь жужыт öвöl, вож кальчалэсь паськыт öвöl» ке но, со быгатйз ас визьмыныз но тыршеменыз шаерзэ синмаськымон интылы пöрмытыны.

Вож садъёс,
Жуйы кадъ пушьем куакъёс,
Жальыр-жальыр öрьясько,
Чингыли кадъ кылйсько
Жиль азвесь кадъ чильпырась,
Пинез кынтйсь ошмесъёс...

Вань буй-буй жутскись турын-куаръёс, муш бакча, тыос, тыметъёс, вуко... Соин но, вылды, отчы вуыса, «кытындэ вунэтйськод, шулдырезлы паймиськод»... Тэшкыли котырысь инкуазез уг сöры, уг быдты. Озыы ужаменыз солэн музейем вылаз «вакытаз зоре, шуныт тöл татчы пыре...»

Тэшкылиез, солэсь визьзэ умой-умой дунъяны быгатйськомы, Кузьгубеен тодматскеммы бере. Кузьгубеез ноказыы но уд чöшаты Тэшкылиен. Со жужыт, кужмо. Та шуытозь со быгатэ бадзым тэльёсты кораса быдтыны, пумтэм-йылтэм нюръёсты куасьтыны... Нырысь-валысь Кузьгубей улйз Тэшкыли сямен ик. Мылкыдэз жутйсь инкуазь суредъёс котырто вал сое. Нош тани со малпаз нюръёсты куасьтыны. Кузьгубей öз яраты ошмесъёсты, нолэсьёс интые со малпаз кылдытыны вöл-вöл бусыос но отчы кызыны ю-нянь, етйн, пыш... Син аяз пуктылйз со туж чебересь суредъёсты: зарни ю тысь бусысыстыз вуэ но вуэ бадзымесь кеносъёсаз. Соин ик чик малпаськытэк Кузьгубей уж борды кутскиз.

Нёжалысь вож куакъёсты со,
Лулпуосты, бадъёсты со
Кызы сюрем чöгылйз,
Ваньзэ сюр-вай кельтылйз.
Бамалысь пужымъёсты но,
Кызьёсты, кызыпуосты но,
Пушмульёе пашпуосты но

Кыыз дйсьтйз кораны,
Выжыеныз порыны.

Уно ошмесьёс интые со гудйз туж мур гу но нимаз сое кыйгу. Нош ма пёрмиз? Кузьгубей малпаз вал сйзыйл басьтыны ю-нянь, кеньыр, кенэм, вёй... Нош куазь зоремысь дугдйз, вань улос куасьмиз. Кыйгуысьтыз ву гинэ но быриз. Соку гинэ Кузьгубей валаз шуг-секытэ сюремзэ, соку гинэ асьмеос адзйськомы Тэшкылилэсь визьмо но ас сяменыз кужмо луэмзэ. Кузьгубей мыноно луэ Тэшкыли доры. Кужым но дыртон солы одйг но өз юртгэлэ. Кузьгубей Тэшкылилэсь визькенеш, юрттэт куре. Вань выжыкыльёс сямен, таиз но усто йылпумьяське, Кузьгубей мерттыны кутске писпуос, чылкыгатэ ошмесьёсты. Лыдзйсь оске, та геройлэн но шаераз улон азьвыл сямен ик чеберскоз шуыса.

Туж пайдаё выжыкыл. Пинальёсты со малпаськытоз инкуазез утён сярйсь, сое уката шулдыр карон сярйсь. Лыдзйськод та выжыкылэз но син азяд пуктйськод куд-ог хозяйствоослэсь кивалтйсьёссэс. Сычё муртйёс инкуазь сярйсь одйг но уг сюлмасько. Соос номыре чаклатэк тыршо улыг интыосты жоггес кёсатыны, корало нюлэсьёсты, «шонерто» шурьёслэсь ёрьёссэс, gyro меё бамальёсты, нош озы соос юртто муосты тёллэн пельтонэзлы но вуосын гылтонлы. Соку ини выжыкылысь Кузьгубей интые вуо малпаськытэк ужьёсты нуисьёс, котырысь инкуазьлэсь чеберзэ быдтйсьёс. Соин ёош ик тодэ лыкто асьсэ хозяйствозылэсь аспёртэмлыкэ уже зеч валаса кутйсьёс. Соос ик вань ук зэмос «Тэшкылиос».

Выжыкыллэн авторез произведенияз зеч усьтыны быгатэм котырысь инкуазез утён ужпумез, возматэм адямилэсь но инкуазьлэс кусыптьёссэс. Со понна бадзым тау карем потэ поэмалэн-выжыкыллэн авторезлы Герман Ходыревлы. Малпаськом, со азьланьын но лыдзйсьёссэ шумпоттылоз сычё произведениосыныз. Автор юнме уг йылпумья, дыр, ук аслэсьтыз выжыкылзэ таёе чурьёсын:

Выжыкылме мон быдтй,
Выльзэ мадё ёу-ка-зе.

Советской Удмуртия. – 1977. – 2 сентября

РЕЦЕНЗИЯ НА КНИГУ:

Г. ХОДЫРЕВ. ОДНАЖДЫ НА ОПУШКЕ

Сказки-поэмы. Пер. с удм. И. Мазнин; Худ. Л. Прозоров.

Для младшего школьного возраста

Удмуртский поэт Герман Ходырев – интересный мастер короткого стихотворения для детей. Но сборником «Однажды на опушке» он как бы изменил этому виду лирического жанра, представив юным читателям две сказки-поэмы и поэму «Макешат» – быль о школьнике Митрее. Такое соседство несколько не затрудняет целостное восприятие книжки, поскольку в творчестве Ходырева так ощутим образ поэта-повествователя. Читатель-малыш от знакомого ему с детского садика мира «лесной» сказки легко переходит к сказке бытовой, где похожий (или непохожий) на него герой заставляет читателя присмотреться к себе, чтобы затем в «Макешате», может быть, даже и оценить себя «в свете» извечной школьной проблемы: класс и не признающий его ученик.

Для Ходырева поэма – новый жанр. Правда, поэт остался самим собою: он верен своему стилю – немногостопным, легким для чтения и запоминания стихотворным фразам, принимающим то форму раешника, то форму свободного стиха. И очень хорошо, что поэт-переводчик Игорь Мазнин представил русскому читателю все характерное для ходыревского стиха.

Теперь о темах. Они – «вечные». Но поэт не создает вариации хрестоматийных фабул, скажем, о хитрой, но не далекой умом Лисице, доверчивом и добродушном увальне Медведе, алчном и тупом Волке... Так в поэме «Три друга» Лиса, как и во многих сказках, обманывает Волка и Медведя. Но это только зачин, только дань фольклору. Наши герои окажутся не на пасеке или в овчарне, а в дороге... на Луну, где, по словам Лисы,

«Круглый год
Цветы цветут,
Трава растет,
И все вокруг
в листву одето.

Короче: славная природа!
В озерах –
рыбы через край,
И что ни камень –
каравай,
И что ни дождик –
то из меда...»

Но это сказка не с медом, хотя бы даже «по усам». В ней – конфликт малолетних обывателей (если так можно назвать наших ершистых лентяев-двоечников) со своей эпохой! Словом, в век космических полетов еще существуют недоросли-митрофанушки. Так активное отношение поэта к действительности может омолаживать старые сказки.

Детская литература. – 1978. – № 5(149). – С. 20

Геннадий Ушаков

КЫЛБУР КАДЬ МЕД ЛУОЗ

Пинал лыдзисьёс Герман Ходыревлэсь нимээ умой тодо ини: солэн кылбурьёсыз, удмурт кылын гинэ өвёл, бускель республикаосын но чем потало. Нош алигес «Удмуртия» издательство солэсь «Кытчы лобо пилемъёс» веросьёсын сборниксэ поттйз. Поэтлэн жанрын ужаны кутскемез малпамтэ шорысь өвёл: Герман Ходыревлэн кылбурьёсыз эпической произведениос выллемесь, сюжетноесь.

Выль сборниказ автор вить пичиесь веросьёс пыртэм. Темазыя соос пöртэмесь, озы ке но, вань произведениосысь покчи геройёс улонэз валаны, бадзымъёсын артэ зеч ужъёсы пыриськыны тыршо. Таچه мылкыд быдэс сборникысь веросьёсты но, отысь геройёсты но огазея. Зэм, кыче ке геройлыко ужъёс соос уг лэсьто на, но котырысь улонэз зечгес, шулдыргес карыны тыршемзы умой адзиське ини. «Выль урамын» веросысь Славик тани асьсэ ульчазылы синмаськымон ним малпа. Татын шöдйське пинальёслэн дано адямиослэсь адзем карыса будэмзы, соос кадесь ик луыны тыршемзы. «Тйини со бамалын ачиз Азин Ижевск пала учкылыса сълэм, собере

городэз тӧдьыослэсь мозмытэм, – вордскем шаерез сярись тодэмзэ возматэ Славик.

Герман Ходыревлэн покчи геройёсыз бадӟымесь ужпумъёс сярись но малпаськыны уг кӧберало. Кытчы шунды ышылэ, кытчы пилемъёс лобо, малы куддыръя соос зор уг ваё. Тйни кыче юанъёс малпаськыто «Кытчы лобо пилемъёс» веросысь пичи Олегез.

Нош «Песятайлэн ошмесэз» верос котырысь инкуазьлэсь узырлыксэ, солэсь чеберзэ утыны дышетэ. Удмурт шаер жиль-жиль бызись ошмесъёсыныз вашкала дырысен данъяське. Соосты но кыче водопровод но уз вошты. «Песятайлэн ошмесэз» веросысь Матюш пичи ке но, тае жеч вала, ачиз но инкуазез угтэнэ пырыське.

Автор котырысь улон, адымиос шоры пинал геройёсызлэн синмынызы учке, соин веросъёсыз оскымонэсь пӧрмиллям. Произведениосын пинальёслэн психологизы яркыт но шонер суредамын. «Олёш» веросысь нылпиос Микол агайлэн машиназ городэ ворттылыны малпало. Олёш ушъяськиз уга: «Микол агай монэ городэ но нулло, пе». Эшъёссэ со бадӟым адыми сямен буйгатэ: «Созэ Микол агайлэсь юано... Ярам, мон соин верасько. Тйледыз но медам вунэты».

Пинальёс котырысь арбериосты чем дыръя луло каро, соосын улэп макеосын кадъ верасько. Автор покчи геройёсызлэсь таӹе сямзэс быгатыса возматэм. «Кытчы лобо пилемъёс?» веросысь Олег но вера: «Шундыед нош ик сӧрамы уйиське. Асьмеды келямез потэ, лэся. Кызый тодэм со песянай доры мынэммес? Тон верад шат?» Анаез но пиеныз юромом та манер ик вераське: «Келямез потйз, дыр, пие. Асьмемыз сутоз но, кельтоз но, чуказе чукна нош ик пумиталоз но».

Нылпиослэн мукетыз сямзы но ваньмызлы тодмо: соос асьсэды арлыдо адымиосын артэ пуктыны тыршо, нод-нод вераськыны выро. Та веросысь ик Олег гуртын улйсь песянаез доры анаеныз чӧш куное вуэ но йӧн-йӧн шуэ: «Быдэс толэзьлы отпуске бертйм».

Книгалэн кылыз но вольыт, чебер. Солэсь трос инты-оссэ выльысь но выльысь лыдзем потэ, всякклы йырсазе кельтыны тыршиськод. «Песятайлэн ошмесэз» веросын тани автор инкуазез туж чебер суредат: «Нюк улланьысь тубыкумы, Кватчи пал нюлэс сӧры пуксись шунды тымет вылтй гылзыса кадъ ортчиз. Ошмес дурысь пуштырес кызьёс вадьсы дугдйз,

утчаськиз. Юзмыт пöзись вулэсь бергамзэ адземез, куаразэ кылэмез потйз, оло? Оло нош песьяеалэн ошмесэз доры вулы васькись пинальёслэсь, мöйыослэсь ымнырзэс адземез потйз?»

Автор чебересь, син азе пуксись ёшатонъёс но шедьтыны быгатэ. Нефтевышкаез тани «ныль куко» шуэ пинал герой. Озы ке но, книгалэн куд-ог шекъёсыз син шоры йöтытэк уг кылё. Композиция ласянь веросьёсты умойгес чакланы луоно вылэм. Книгаысь тросэз произведениос мултэс нуйтэмын. «Горд кизилиен изы» верослэн кутсконаз тани быдэс страницаын пияшлэн нискыламез но дораз бертэмез сярэсь вераське. Произведенилэн огъя сюжетэныз со туж ляб герзаськемын. Верослэн та люкетэз «уг ужа» шуыны луоз. Собрее книгаысь геройёс мултэс трос верасько. Автор аслаз геройёсызлы но со учырлы гинэ тупась кылёс шедьтымтэен, со озы луэм. Нуйтыса вераськон котькыче произведениын бадзым шек луэ. Нош нылпи произведениын уката но.

Кылыз ласянь но трос гинэ шакрес интыосыз. Автор гождяськыны быгатымтэен öвöл со: книга бордын дыртыса ужамын, шöдске. Сотэк-а таёе чуръёс кылдйллям: «Город съöры потэмзы бере, автобус съöры уйиськись шунды нырысь жужыт пужымёс съöры ватскылз...» Одйг вакчи предложениын «съöры» кылэз радысь куинь пол кутэмен, пелез вандйсь тавтология кылдэм. Куд-огез малпало, лэся: поэтической произведениын, пе, котькуд кылыз интыяз мед луоз. Сотэк кылбурлэн ритмез но, рифмаосыз но шальтралозы. Нош прозаын, пе, сюжетэз гинэ лэчыт мед луоз. Шонер öвöл со: верослэн кылыз уката но чакламын луыны кулэ – отын угось син шоры йöтйсь рифмаосыз но, ритмикаез но öвöл. Прозаической произведенилэн «дйськутэз» туж огшоры – кыл тйрлык гинэ. Соин прозаик, оло, кылбурчилэсь но умойгес чакланы кулэ гождяськон кылэз.

Оглом верано ке, книга лыдзымон пöрмем. Нош сборниклы огъя дунъет сётозы солэн лыдзисьёсыз – дышетскись пинальёс.

Советской Удмуртия. – 1980. – 29 апреля

КЫЛБУРЧИЛЭН ВЕРОСЪЁСЫЗ

Чебер выло та книга. Отысь веросьёсыныз автор лыд-
зисьёссэ вуттэ возь вылэ, ошмес доры, тодматэ асьме шаерлэн
пöртэмлыкеныз, возьматэ пинальёслэсь туалла сямьёссэс но
кусыпшёссэс.

Сборник усьтйське «Выль урамын» веросэн. Та произ-
ведениез пыр автор вера граждан ож дыръя Ижевскез но Удмурт
музьемез тöдыослэсь мозмытйсь дивизилэн командирез
В. М. Азин сярэсь. Тодэ вайытэ со, малы Ижевскысь одйгез ульча
нимамын та батырлэн нимыныз.

Тыпак мукет вакытэ но дуннее вуттэ «Олөш» верос. Отын –
асьме нунальёс. Пинальёс адзö из поттон карьерез. Шофер Микол
агай Олөшлы валэктэ: ма со экскаватор, кызы со ужа, кытчы но
малы мынэ солэн поттэм иззэ.

«Горд кизилиен изы» веросын Ходырев возьматыны
тыршем Советской Армиысь солдатэз. Макси татын ны-
рысьсэ тодэ, кыче изыянэз шуо бескозырка. Пияшлы сое
армие выльысь кошкыкуз кузьма Коля агаез. Школае мыны-
тояз, та дуно кузьымзэ йыраз нуллэ Макси. Будэмез бере,
со ачиз но зечлы зеч лэсьтэ: горд кизилиё будёновказэ Коля
агаезлэн пиезлы кузьма.

Сборниксэ Ходырев йылпумъя «Песятайлэн ошмесэз»
веросэн. Отысь Гирыш нимо пияш но, Макси сямен ик, ас
выжыез сярэсь малпаське. Со яратыса чакла но уте песята-
езлэсь кукле но бугрояса но дырды пуктыса жикытатэм
ошмесэ. Пияш шумпотэ: песятаезлэн ужам ужез вань калыклы
дуно. Уй-нунал уго со чебер жильыртыса, кырзаса бызе,
гуртысь адымиос отчы ветло, сое адзыса, жадемзэс веськато.

Веросьёсы пырем Кватчи, Чожйыл, Вишур, Пычас гурт
нимёсья шöдоно, кыче интыюсты адземъя веросьёс
кылдытэмын. Автор та интыюсысен ик умой-умой чакланы
тыршем нылпиослэсь вераськон манерьёссэс но сямьёссэс,
удмуртёслэсь улон-вылон пöртэмлыкёссэс.

Таёе гождян амаллэн каньылэз но, шугез но вань.
Каньылэз со бордын: веросчи, ма сярэсь но кызы гождыны
малпаськыкуз, ручка пумзэ йырjöно уг луы – материал дась,
гождя но гождя. Шугез нош со: фантазизэ уггес ке ужаты,
авторлы кузё луыны турттэ зэмос улонысь адзем мурт, суред яке

факт. Сыће дырья произведение көс пөрме, сюлэм котыре юн-юн уг бинялскы. Соин, дыр, шуыса малпасько: та сборникын ваньмыз веросьёс кужымзыя одйг кадесь пөрмиллянтэ. Кылсярысь, «Кытчы лобо пилемьёс» веросья валаны уг луы, малыгес гожтэмын со.

Йылпумьяса верано ке, сборникын кулэ темаос жутэмын. Со капчи лыдзиське, пинальёслы трос выльзэ сётэ. Прозаын ужаны малпа на ке, автор азыланяз уногес сюлмаськыны кулэ сюжет сярысь. Соос пинальёслэн мылкыдзылы мед тупалозы, нылпи визез но сюлэмез бордазы магнит сямен мед кыскозы. Умойтэм ой луысал, дыр, пи нимьёс вёзы ныл нимьёс но трогес пырысалзы ке. Ныльёс сямьёссыя пёртэмесьгес бере, соос веросьёсты выль конфликтъёсын но характеръёсын узырмытыны юрттысалзы.

Молот. – 1981. – № 2. – С. 47.

Содержание

Предисловие	3
<i>Чайников П. Г. Ходырев эш!</i>	5
Удмурт студентлэн Украинаысь поэтессаен эшъяськемез	5
<i>Поздеев П. Герман Ходыревлэн кылбуръёсыз</i>	6
<i>Вотяков А. Пичиослы кузьым</i>	8
<i>Вахрушев В. Нылпиослы трогес но жечгес гожьяно</i>	10
<i>Васильев Ф. Поэтлэн но будэмез шөдске</i>	13
<i>Поздеев П. Герман Ходыревлэн выль сборникез</i>	15
<i>Поздеев П. Новый сборник Германа Ходырева</i>	17
<i>Ушаков Г. Нылпиосты яратыса</i>	19
<i>Ванюшев В. Так он рос</i>	22
<i>Бигбашев Н. Лыдзе, усто маке!</i>	23
<i>Вотяков А. Киыстыды уд куштэ</i>	25
<i>Дзюина К. О героях детских книг</i>	27
<i>Писарев А. Больше книг для детей и юношества!</i>	30
<i>Леонтьев А. Азбар сьёры, пе, потоно...</i>	33
<i>Ашальчи Оки. «Дась лу!» газетлэн редакцияз – Г. А. Ходыревлы</i>	36
<i>Ивашкин В. Жеч сямъёслы дышетйсь кылбуръёс</i>	37
<i>Первошиков С. «Чибориё буко»</i>	40
<i>Ивашкин В. Фольклорлэсь дышетскыса...</i>	42
<i>Ивашкин В. Уж – нылпи литератураын</i>	46
<i>Степанов Н. Покчи лыдзисъёс шумпотозы</i>	48
<i>Ивашкин В. Отчего ива говорлива</i>	51
<i>Шкляев А. О детях и для детей</i>	52
<i>Ивашкин В. Герман Ходырев</i>	55
<i>Яшин Д. Готовить к жизни</i>	57
<i>Гаврилова М. Улонысь басьтэм чуръёс</i>	59
<i>II классын дышетскисъёс. Хороший подарок</i>	64
<i>Туганаев В. «Тэшкыли но Кузьгубей»</i>	65
<i>Михайлов Вяч. Рецензия на книгу «Однажды на опушке»</i>	68
<i>Ушаков Г. Кылбур кадь мед луоз</i>	69
<i>Долганова Л. Кылбурчилэн веросьёсыз</i>	72

Учебное издание

Творчество Г. Ходырева в критике и литературоведении

Хрестоматия

Составитель и автор предисловия
Разина Юлия Николаевна

Компьютерный набор и верстка Ю. Разиной

Подписано в печать 13.08.2018. Формат А5(76)
Печать офсетная. Усл. печ. л. 4,4. Уч.-изд. л. 3,5
Заказ №

Типография Издательского центра «Удмуртский университет»
426034, Ижевск, ул. Университетская, 1, корп. 2.
Тел./факс: +7 (3412) 685 718

Творчество Г. А. Ходырева
в критике и литературоведении

